

Petak, 17. jun 2005.
Svedok Dragan Jašović
Otvorena sednica
Optuženi je pristupio Sudu
Početak u 9.04 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Najs (Nice), pre nego što nastavite samo da naznačim da smo dobili memo od šefa prevodilačke službe u vezi sa spornim pasusom i prevodom tog pasusa. Engleski transkript treba da bude ispravljen i treba da piše "svi pripadnici OVK (UCK, Ushtria Clirimtare e Kosoves) su otvarali vatru iz utvrđenja u pravcu policije". Mislim da ste to primili. Gospodine Miloševiću, moramo da vam se zahvalimo zbog vaše intervencije. Izvolite, gospodine Najs.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: TUŽILAC NAJS

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gospodine Jašoviću, juče smo govorili o smrtnim slučajevima u pritvoru. Time ću još nakratno da se bavim. Kačanik (Kacanik) je područje koje je takođe bilo u vašoj sferi interesovanja, je li tako?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ovde, gospodine tužioče, mogu da kažem da za područje Kačanika imam, u odnosu na područje Štimlja (Shtime), mnogo manje podataka, zato što je na području Kačanika bilo, da kažem, takoreći, mirno sve do februara meseca, do kraja februara meseca 1999. godine i za ovo područje raspolazem manjim ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Ja unakrsno ispitujem iz dokumenta koji je u fascikli 2, tabulator 9, stranica 17. Da li se sećate jednog incidenta koji je bio sredinom 1998. godine kada je jedan srpski policajac ubio drugog srpskog policajca u području Kačanika? Taj policajac koji je izvršio ubistvo je bio Ljubiša Bošković. U stvari policajci Ljubiša Bošković i Slobodan Janković. Dakle, tu je došlo do obračuna između Srba. Da li se sećate toga?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine Najs, nije istina da je srpski policajac ubio srpskog policajca. Kako je meni u sećanju, taj slučaj se desio u nekom selu, sad ne mogu da se setim prezimena, imena sela. Sećam se da je podneta krivična prijava, da je podnet za krivično delo iz člana 123, terorizam KZJ, u to vreme KZJ. A inače Ljubišu, Ljubiša Bošković, njega poznajem. Radio je kao pomoćnik, mislim da je radio kao pomoćnik komandira u Organu unutrašnjih poslova Kačanik.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Kako onda ako on nije bio ubica, da se pojavljuje u ovom predmetu i kako vi znate o kom predmetu ja govorim?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Zato što se sećam tog predmeta još u Uroševcu (Ferizaj) i znam sigurno da nije ubica.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne. Ali kako se on uopšte pojavljuje u tom predmetu? Ja sam vas pitao za ubistvo Srbina od strane Srbina. Rekao sam da je u pitanju ubistvo koje je počinio Ljubiša Bošković. Vi znate za to ubistvo. Kako znate da on nije u tome učestvovao? Na koje ubistvo sam ja mislio?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: A vi ste ... Sami ste mi rekli da je srpski policajac ubio srpskog policajca. Ja takvog slučaja ne znam, osim što sam rekao da mi je poznat ovaj slučaj.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ali kako ste to onda povezali sa Ljubišom Boškovićem?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Vi ste pomenuli da je, da ga je ubio Ljubiša Bošković. Vi ste njegovo ime spomenuli.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dakle, onda je Ljubiša Bošković bio taj koji ga je ubio?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina. Ja vam kažem. Ja vam odgovorno tvrdim da nije istina.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Bili ste od velike pomoći, gospodine Jašoviću. Sada ću da postavim svoje poslednje pitanje u vezi s tim. To je bila situacija u kojoj je došlo do tog da je Srbin ubio Srbina. Danica Marinković je u tome učestvovala i rekla da time treba da se bavi kao da je reč o aktu terorizma OVK. Tako je cela stvar zataškana i optuženi je poslao telegram kojim je veličana hrabrost poginulog policajaca i na taj način se bavilo stvarima na Kosovu sredinom 1998. godine, je li tako?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina, gospodine Najs. Ja, ja se ovde izvinjavam i neprijatno mi je tako da kažem. Vi meni uvek postavljate pitanja van delokruga moga rada i ja mogu da odgovaram na ona pitanja sa kojom dokumentacijom raspolazem. Ja ne mogu da odgovaram u ime Sekretarijata unutrašnjih poslova Uroševac, u ime načelnika odeljenja Kriminalističke policije koji, koji su ... To su ta lica koja su vodila celokupnu situaciju i problematiku na području sekretarijata.

SUDIJA BONOMI: Gospodine Jašoviću, kako se zvao policajac Srbin koji je ubijen?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ne mogu, ja vam iskreno kažem da ne mogu da se setim njegovog imena. Evo, ne mogu da se setim, jer to je prošlo sedam, sedam ... Od 1998. godine do 2005. godine, to je prošlo sedam godina i to je ... Ja bih vam rekao.

SUDIJA BONOMI: Hvala.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Prelazimo sad na tabulator 10.

SUDIJA BONOMI: Koji je broj dokaznog predmeta o kome ste govorili?

TUŽILAC NAJS: To je dokument broj 9.

SUDIJA BONOMI: Broj 9 u fascikli broj 2?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, broj 9 u fascikli 2. A sada ćemo da pređemo na tabulator broj 10, na jednu drugu osobu koja je imala direktni kontakt sa događajima u to vreme. To je SS376, pseudonim pod kojim je bio poznat, a na stranici ovog dokumenta ... Izvinjavam se, stranica 12, paragraf 64. Ovaj potencijalni svedok je došao u vašu policijsku stanicu gde je telo sklonjeno, a to je bilo 1993. ili 1994. godine i tom prilikom je zatekao tamo telo čoveka za koga je rečeno da je skočio, da je izvršio samoubistvo tako što je skočio sa prozora na četvrtom spratu. Da li se sećate bilo čega u vezi sa tim, u vezi sa navodnim samoubistvom, skokom sa prozora sa četvrtog sprata 1993. ili 1994. godine?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, neprijatno mi je, ali ja vam ozbiljno kažem da se ne sećam tog slučaja. Četvrti sprat, na četvrtom spratu radili su pripadnici Državne bezbednosti, jer ja nisam ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To je prilično velika policijska stanica. Da pogledamo sliku. Ne moramo da je uvodimo kao dokazni predmet, samo da bismo stekli predstavu o tome kolika je ta zgrada. Ovo je zgrada u kojoj ste radili. Četvrti sprat vidimo ovde. Vidimo i treći sprat. Vidimo kolika je to zgrada, ali ako zatvorenici ili ljudi koji su u pritvoru navodno izvrše samoubistvo sa prozora četvrtog sprata, ja se nadam da to nije neki uobičajeni događaj, gospodine Jašoviću. Pretpostavljam da je to nešto zbog čega bi se zabrinula policija. Zar se vi uopšte ne sećate da je ijedan zatvorenik ili čovek koji je bio u pritvoru umro u vreme pritvora?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja se ne sećam. Ja vam ogovorno kažem. Vi ste meni rekli da je skočio sa četvrtog sprata. Ja vam ogovorno tvrdim da se ne sećam tog slučaja.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ja nisam rekao da je on skočio sa četvrtog sprata. Ja sam rekao da je rečeno da je on navodno izvršio samoubistvo da bi se zataškao taj smrtni slučaj i ja vas pitam da li se sećate bilo čega šta bi nam pomoglo.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, da se sećam, rekao bih vam, ali ne sećam se ovog slučaja i neprijtno mi je što tako kažem, jer ja nisam radio po tom slučaju. Ne sećam se tog slučaja.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Molim da pogledamo tabulator 11, K56. Ovo je izjava još jednog od vaših kolega. Da li je taj kolega u pravu, paragraf 25, kada kaže da su zvanični dokumenti policije spaljeni pre nego što ste otišli sa Kosova?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja mogu da kažem samo vezano za svoju dokumentaciju. Svoju internu dokumentaciju vezano za istraživanje terorizma ja sam, ja sam doneo. Ne znam što se tiče, mislim, ostale dokumentacije, jer tu je bilo, postojalo više linija rada i po potražnoj delatnosti, po krvnim i seksualnim deliktima i ostalim linijama rada. Ja ne mogu da znam. Opet i na ovo pitanje verovatno može da zna starešina organa, jer ja nisam pratio tu problematiku, da li je spaljeno ili nije.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Onda ćemo da pređemo na 1998. godinu. Tu je jedan dokument koji ćemo da stavimo na grafoskop. Imam samo jednu kopiju tog dokumenta. To je izveštaj. Možemo da ga pročitamo na engleskom. On je iz Fonda za humanitarno pravo, 1998. godina i bavi se ekstenzivno nasiljem koje je primenjivala policija i brutalnošću policije. Ja ću da pročitam samo dva pasusa, da vidim da li će to da vas podseti. Ovde piše da je osoba po imenu Redžep Bislimi (Rexhep Bislimi), aktivista za ljudska prava i raniji zatvorenik, umro u bolnici u Prištini (Prishtine) 21. jula. 3. jula on je

bio izložen istrazi okružnog tužioca po osnovu optužbi za konspiraciju. Uhapšen je u Uroševcu 6. jula. Odveden je u zatvor u Gnjilane (Gjilan), odatle je prebačen u bolnicu. Otkriveno je da mu je telo bilo prekriveno modricama i ranama, ruka mu je bila slomljena i na fotografiji se vide ti lomovi. Dakle, on je podlegao posledicama premlaćivanja u policijskoj stanici. Da li znate bilo šta o Redžepu Bisljimiju?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Lice ne poznajem. Redžepa Bisljimija ne poznajem, a pošto je, ne razumem na engleskom, ali pošto ste vi rekli da je lice prosleđeno ... Okružnom zatvoru ste rekli ili u Gnjilane?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da li hoćete da kažete da je ubijen u Okružnom zatvoru? Ako je to stvarno, slobodno recite?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne, ja ne znam da li je ubijen, ali ako se radi o Gnjilanu, pripadnici Državne bezbednosti u Uroševcu bili su u sastavu Centra bezbednosti u Gnjilanu. Hteo sam da kažem da verovatno sa navedenim licima radili su operativci Državne bezbednosti u Uroševcu. Ja ne sećam se tog slučaja. Ne sećam se lica Redžepa Bisljimija i sa istim nisam obavljao razgovore i ja ne znam na ovo pitanje šta, opet mi je neprijatno, šta da odgovorim.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Neprijatno vam je.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: ... šta da odgovorim, jer nisam u toku. Kako ja mogu na nešto da odgovoram kad niti sam učestvovao u tom radu, niti znam slučaj.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Shvatam. Da li mislite da je u toj policijskoj stanici, čiju smo fotografiju videli, moguće da dođe do tako strašnih stvari koje sam vam sad ispričao, a da vi ništa ne znate o tome? Da li nam to tvrdite?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja ne znam da je u policijskoj stanici u Uroševcu bilo terora, bilo nasilja, bilo mrtvih, kako vi kažete. Ja ne znam.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Sledeći deo ovog izveštaja se odnosi

konkretno na vašu policijsku stanicu. Pri dnu stranice se kaže sledeće: "Prema prizrenskom ogranku Komiteta za zaštitu ljudskih prava (Komiteti per Mbrojter e Lirive te Drejtave te Njeriut), Maksut Ćaflljesi (Maksut Qatlesi) iz sela Belobrod (Brod) umro je 23. avgusta nakon što je mučen u policiji u Uroševcu. Njegov brat je izjavio da je Ćaflešija na putu Prizren (Prizren) - Uroševac zaustavila i premlatila policija. Nije mu pružena lekarska pomoć u Uroševcu, a kasnije je prebačen u prištinsku bolnicu gde je umro". Izveštaj, dalje, kaže: "Biljalj Šalja (Bilal Shala), četrdesetsedmogodišnji nastavnik i član Socijaldemokratske partije Albanaca (Partija Social Demokrate e Shqiptarve), umro je u policijskoj stanici Uroševac 29. avgusta. Uhapšen je," to je sad na drugoj strani, "28. avgusta zajedno sa njegovom sinom Agronom (Agron Shala) koji je pušten kasnije tog dana. Agron je čuo jauke svog oca kada ga je policija ispitivala. 30. avgusta porodica je napokon obavestena da mogu da preuzmu Šaljino telo iz mrtvačnice prištinske bolnice". Čega se sećate u vezi sa ova dva smrtna slučaja u pritvoru?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja sa licima nisam obavljao razgovor i iskreno vam kažem, ne sećam se ni jednog ni drugog slučaja, niti se sećam da su oni bili mrtvi u policijskoj stanici u Uroševcu.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: O, da. Vi se sećate ovih slučajeva, gospodine Jašoviću, i vama je neprijatno. Vama je neprijatno. Možda ste vi policajac koji je u tome učestvovao?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Utvrdite, ispitajte, ja nisam radio na tim slučajevima. Niti u jednom, niti u drugom, niti u onom prethodnom slučaju što ste mi vi rekli. Slobodno utvrdite.

SUDIJA ROBINSON: Mogu li ja da postavim pitanje gospodinu Jašoviću? Gospodine Jašoviću, koliko zatvorenika je moglo da bude u policijskoj stanici u Uroševcu u jednom trenutku u isto vreme?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Gospodine predsedavajući, ja sam u toj prostoriji za zadržavanje ulazio svega dva puta još kada sam bio pomoćnik komandira policijske stanice i ja ne znam ta prostorija

koje je dužine i ja ne bih mogao da znam. Ja ne znam da li je to dva sa tri metra dužine ili tri sa četiri. Ne znam i ne mogu da se setim, jer to je bilo još osamdeset i neke godine kada sam u toj prostoriji bio svega dva puta. I ozbiljno vam kažem, nema razloga da krijem, da l' je bila širina dva sa tri metra, pošto je to bila prostorija za zadržavanje naspram dežurne službe u prizemlju sekretarijata. I ne znam da li tu može da stane 20, 30 ... Nisam siguran. Ne bih bio siguran.

SUDIJA ROBINSON: Da li je ta prostorija za pritvor mesto gde ste držali zatvorenike?

SVEDOK JAŠOVIĆ: To je prostorija za zadržavanje u prizemlju, kao što sam rekao, preko puta Dežurne službe, naspram Dežurne službe.

SUDIJA ROBINSON: A vi ne znate kolike je veličine bila ta prostorija za zadržavanje u vašoj policijskoj stanici?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Pa, ne bih znao da vam kažem. Ne znam tačno koja je dužina, kolika je širina te prostorije.

SUDIJA ROBINSON: Hvala.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Vidite, gospodine Jašoviću, 1999. godine u policijskoj stanici u kojoj ste radili, mogli ste da radite nekažnjeno. Niste morali da se bojite bilo kakvih posledica, je li tako?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije tako. Radio sam po zakonu, jer ja sam profesionalac. Imam status ovlašćenog službenog lica, jer nije tako da ja ne bih se plašio ako sam vršio nasilja, ako sam vršio teror, ako sam vršio prekoračenje ovlašćenja, jer isti je zakon bio prema meni kao i prema ostalim kolegama.

SUDIJA BONONI: Gospodine Jašoviću, da li ste vi ikada ikoga uhapsili?

SVEDOK JAŠOVIĆ: U akcijama ja nisam učestvovao, u akcijama da sam neko lice priveo i uhapsio. To, to vam garantujem.

SUDIJA BONOMI: Hvala.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne samo da ste vi bili agresivan čovek, vi ste 1998. godine bili privrženi primeni nasilja. Vaš bivši kolega u tabulatoru 9 na strani 17, od 25 strana, kaže da ste uzimali ljudima pasoše u interesu Srba. Da li se sećate toga da ste uzimali pasoše kako biste ih sprečili da putuju?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina. Nije istina. Lica, privedena lica nisu dolazila sa pasošima ili lica koja su dobrovoljno pružali podatke, nisu dolazila. Ja nisam išao na terenu na licu mesta ili na ulici da zatičem ljude i da oduzimam pasoše i, ne znam, drugu dokumentaciju.

SUDIJA KVON: Da li biste mogli ponovo da nam kažete koji je to pasus?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To je tabulator 9, strana 17. Mislim da sam to rekao. Mora da sam pogrešio, jer ima 16 stranica. To je stranica 7, a paragraf 25. Vidite, još jedan način na koji ste pokazali svoju političku privrženost je to što vas je uznemiravalo to što Albanci kupuju zemlju od Srba. Da li se sećate da ste bili uzrujani zbog toga?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina da sam bio uzrujan, a jedino mogu da kažem vezano za to, zato što je postojao zakon o ograničenju prometa nepokretnosti u kojemu je stajalo: ako u peticiji više lica srpske nacionalnosti, jedna ulica i tako, na osnovu zakona, na osnovu zakona preduzimane su mere, jer ja mislim da je tu postojao jedan prekršajni član.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Shvatam. Dakle, vi ste učestvovali u tim krivičnim delima, u tim prekršajima. Iako kažete da ste učestvovali samo u borbi protiv terorizma, vi ste se, u stvari, bavili tim prekršaji-

ma u vezi sa prodajom zemlje.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nisam se ja konkretno, nisam se ja bavio prekršajima, uglavnom prekršaj je podnosio, prekršajne prijave podnose pripadnici policije.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Idemo dalje. Tabulator 12 iste fascikle. Doktora Đeladina Rečicu (Xheladin Recica) smo juče pominjali. Da li ste znali da je taj doktor vodio evidenciju o ljudima koji su bili mučeni u vašoj policijskoj stanici?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja sam vam i juče i prekjuče rekao da ja tog lekara i ne znam. Mada znam dosta lekara albanske nacionalnosti, njega ne znam i nije mi poznato.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Molim vas, sada ako bi Pretresno veće želelo na brzinu da pogleda stranu koja u gornjem desnom uglu počinje brojevima K0505383, a to su zabeleške koje je on napravio. Da li ste vi sada to dobili? Molim da se to stavi na grafoskop. Vidite, ovaj je doktor od 1991. godine vodio vrlo pažljivo na latinskom zabeleške o ljudima koji su dolazili u njegovu ordinaciju. On je već ranije bio otpušten sa svog radnog mesta. Da li znate bilo šta o tom doktoru?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja sam i prethodno rekao da ja njegovo ime i prezime i pored toga što poznajem dosta doktora Albanaca, ja stvarno ne znam o, o ... Ne znam koji je to doktor.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da li biste bili ljubazni da pogledate, prvo ćemo da se bavimo 1991. godinom, a posle ćemo 1998. godinom ...

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson (Robinson).

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Miloševiću.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Mislim da bi bilo fer prema svedoku da mu se dokumenti koji mu se predočavaju, predoče na jeziku koji razume.

SUDIJA ROBINSON: Da. Gospodine Najs, odakle je ovo?

TUŽILAC NAJS: Doktor je vodio evidenciju na latinskom o povredama ljudi koji su dolazili kod njega i žalili se na povrede koje su zadobili u policijskoj stanici. Nemamo prevod.

SUDIJA ROBINSON: Trebalo bi da bude dovoljno ako se stavi na grafoskop i prevodioci prevode uživo.

SUDIJA KVON: Da li je to bio dokument u rukopisu? Da li je on to pravio na kompjuteru?

TUŽILAC NAJS: On je to otkucao kasnije, prebacio na kompjuter.

SUDIJA KVON: Prebacio na kompjuter?

TUŽILAC NAJS: Ne znam zasigurno, ne sećam se detalja, ali mislim da je rekao da je beleške vodio rukom i onda je to prekucao. On je napravio neku vrstu dnevnika i to se može naći u njegovoj izjavi. To su paragrafi 9 i 10 izjave na strani 3. On tu piše: "Ja sam pisao dijagnozu na latinskom". To piše u paragrafu 9: "I onda sam na mom kompjuteru opisivao posetu pacijenta, povrede, dijagnozu i lečenje koje sam prepisao tom pacijentu". To se sve nalazi u ovom dokumentu. Gospodine Jašoviću, pogledajte, molim vas, ovaj dokument na ekranu. Sve šta želim da uradite je da pogledate imena. Imena ćete moći da pročitate, krenite od Bešketa Hisenija (Beshxket Hyseni), zatim tu je Miljazin Murati (Milazin Murati), Afrim Đafaj (Afrim Xhafaj), Ahmet Hodža (Ahmet Hoxha) i tako dalje i recite nam da li se sećate da ste imali posla sa bilo kim od tih ljudi? To jeste bilo davno, 1991. godine, ali me interesuje da li vam je bilo koje od ovih imena poznato, a onda ćemo da uradimo istu stvar za 1998. godinu, uz napomenu da je kroz sve to vreme bila vođena ova evidencija. Da li vam je ijedno od ovih imena poznato?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne mogu da se setim imena, ako ima, ja ne mogu da se setim. To je 1991. godina, kako vi kažete i ne znam ni po kojem osnovu su možda dovođeni u SUP ili ... Možda, ja

ne kažem. Ja ne znam ni da li je ovaj dokument i sve to ...

SUDIJA KVON: Koji je datum? Koja je bila dijagnoza?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Razne dijagnoze. Moj latinski nije baš najbolji. Vidi se da se ovde opisuju razne kontuzije, frakture, masnice. Nismo to sve prevodili, za to nema dovoljno vremena. To su, dakle, ljudi koji su se žalili da su bili u policijskoj stanici u Uroševcu. A sada, molim vas, dno strane 28 i videćemo da je to prva strana. Mislim da ukupno ima osam strana na kojima se nalaze 83 imena ljudi koji su svoje pritužbe uputili 1988. godine. Pogledajte, dakle, molim vas, prvih 14 imena. To su ljudi koji su se žalili na način kako je sa njima postupano u vašoj policijskoj stanici.

SUDIJA ROBINSON: Izgleda da se svi oni žale na razne kontuzije na telu i na glavi.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Evo, Nijazi Kadri Šabani (Nijazi Kadri Shabani), Hizri Bećir Sejdiu (Hyzri Beqir Sejdiu), Dževad Abdulah Raci (Xhevad Abdullah Raci) i tako dalje. Pratite, molim vas, imena dalje do dna stranice. Postoji li bilo koje ime u vezi sa kojim možete da nam budete od pomoći?

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson.

SUDIJA ROBINSON: Da, gospodine Miloševiću.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Kako on ovaj izveštaj lekarski povezuje sa policijskom stanicom? To mi nije jasno. Ljudi se obraćaju lekarima iz raznih razloga. Na osnovu čega gospodin Najs danas, 2005. godine, tvrdi da su ovi ljudi bili u policijskoj stanici i da su tamo tučeni?

SUDIJA ROBINSON: On je svedoku postavio pitanje. Svedok na to pitanje može da odgovori. Onda ćemo možda da uspostavimo vezu.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ako to bude od pomoći optuženom i ukoliko on bude imao vremena za to, a u svakom slučaju imao je već ovu fasciklu još od prošle nedelje, možda će tokom sledećeg vikenda da nađe vremena da pročita izjavu doktora koja ide pre ovog spiska i onda će da pronade vezu. Gospodine Jašoviću, da li se tu nalaze imena koja prepoznajete?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja ne mogu da se setim ovih imena. Ne mogu da se setim.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dobro. Ja ću kasnije da se vratim na doktora, a sada želim da vrlo kratko pređemo na neke druge materijale koje imamo o vama. To su razne izjave. Prvo tabulator 13. U stvari, čini mi se čak ... Ne, ipak moram da se zadržim na tabulatoru 13. Da li poznajete ime čoveka Ruždi Jašarija (Ruzhdi Jashari)?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Lice Ruždi Jašari lično ne poznajem, osim što znam da se provlači kroz izjave da je bio pripadnik OKV.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, provlači se kroz izjave, ali on je isto tako predstavnik Komiteta za zaštitu ljudskih prava.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nisam, za to nisam čuo, osim ... Ja znam da je bio i dopisnik, novinar.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ljudi su dolazili kod njega i predavali mu svoje lične rukom pisane pritužbe. Molim sada sudskog poslužitelja da nam na grafokopu pokaže stranu 505193, to je tabulator 13. Molim vas, brzo ako možete, to je, dakle, 505193. Imamo tu i original u rukopisu, odmah iza. 93. Izvinjavam se, poslednja dva broja su 93.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Pre 97 je 64.

SUDIJA KVON: To nije poslagano po redu. Mislim da se brojevi kojima su obeležene strane na otkucanim dokumentima i dokumentima pisanim rukom ne poklapaju. To su dva različita niza.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ovaj dokument koji je napisan rukom, napisala ga je izvesna osoba, datum je 8. jun 1998. godine i tu piše sledeće, prvo kaže na koji je način uhapšen i zatim kaže: “Oko 10.30, mene i još jednog čoveka, šestoricu nas starosti od 20 do 25 godina odveli su u policijsku stanicu u Uroševcu. Tamo su nas brutalno pretukli poput životinja, sve dok nas nisu ubacili unutra”. Zatim navodi imena pritvorenih osoba i onda dalje kaže: “Pitali su nas da li znamo ko je ubio policajca”. To je jedan policajac koji je tada ubijen. “Na kraju su nam uzeli lične podatke i rekli da moramo da predamo naše oružje do subote. Meni su prouzrokovali krvarenje u vilici, povrdu levog oka, povredu rebra. Moja supruga dobila je povrede po glavi”. Vidite ime tog čoveka pri vrhu stranice, to je Mehdi Sopaj (Mehdi Sopaj). Evo, to je primer čoveka koji je sam napisao svoju pritužbu 1998. godine i predao je Savetu za zaštitu ljudskih prava i sloboda. Recite nam da li se sećate da je sa Mehdi Sopajem tako postupano?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Meni nije poznato. Lice nije bilo kod mene na razgovoru.

SUDIJA BONOMI: Mogu li ja nešto da pitam? Gospodine Jašoviću, na kom ste spratu imali kancelariju?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ja sam imao na trećem spratu, broj 59.

SUDIJA BONOMI: Hvala.

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Najs, hoćete li vi da pozovete neke od tih ljudi u replici?

TUŽILAC NAJS: Ako to bude potrebno, ja ću da pozovem autore izjava i, ukoliko odluka Suda bude da to ne bude onaj nivo iskaza iz druge ruke koji je u ovom trenutku dozvoljen optuženom, ja ću onda da pozovem i same te ljude da svedoče. Meni to nije problem.

SUDIJA ROBINSON: Naime, ja počinjem da formiram jedan stav o važnosti ovih izjava da bismo mi o njima mogli da zauzmemo prav-

ilan stav.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Svi ti ljudi su na raspolaganju. Imam tu još nešto u vezi sa ovim. Molim poslužitelja da pronađe stranu 5196.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Da raščistimo, gospodine Robinson. Ovo nisu iskazi ni iz druge ruke. Ovo su iskazi iz treće ruke. Pa pogledajte taj, taj tabulator 13 koji sad drži gospodin Najs. Tačka 9 na prvoj strani kaže: "Oni su svoje izjave napisali u mom prisustvu. Ja sam istražiocu Keliju (Barney Kelly) dao verne kopije originalnih izjava". On kaže da su njemu neki Albanci davali izjave i gospodin Najs to uvodi sada kao dokazni predmet, bez svedoka, bez saslušanja, bez unakrsnog ispitivanja...

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Milošević, nisam želeo da sada počne rasprava o tom pitanju.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Izneću jedan komentar. Ne želim da stvaram poteškoće, ali želim da kažem optuženom kakva je situacija ovde. Ovaj nivo iskaza iz druge ruke, da tako kažem, je potpuno identičan onoj situaciji u kojoj je Danica Marinković donela izjave svojih svedoka u kojima su oni nešto govorili. To je potpuno isti nivo. A sada molim sudskog poslužitelja da ...

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson.

SUDIJA ROBINSON: Imate li još nešto, gospodine Miloševiću?

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Da, imam u vezi sa ovim što sad spominje gospođu Marinković. Danica Marinković, istražni sudija, ovde je objasnila da izjave uzima u prisustvu javnog tužioca, optuženog, osumnjičenog i advokata osumnjičenog i ako je to isti nivo sa ovim šta je prikazao ...

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Miloševiću, nije sada vreme da se o tome raspravlja.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Pogledajmo sada ovu izjavu. To je čovek koji se obratio Savetu za zaštitu ljudskih prava i sloboda. On je iz Suve Reke (Suhareke), selo Lanište (Llanishte), želeo je da dopuni prethodnu izjavu i rekao je sledeće: "U vreme dok sam bio u improvizovanom zatvoru u privatnoj kući u Uroševcu, u blizini tehničke škole," on je, naime, tamo držan kao taoc i video je nehumane načine ponašanja kojima su se služili srpska policija i vojska. Koristili su najvarvarskije stvari poput elektrošokova. Evo, taj iskaz dolazi od Osmana Haljiljija (Osman Halili). Sećate li se vi Osmana Haljiljija?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja se, gospodine tužioče, ne sećam lica, ali verovatno ako imate dokument i njegovu izjavu, videću šta je u izjavi naveo. Osim što ovde vidim da je on dao ovu izjavu 9. avgusta 2004. godine, imam izjavu na albanskom jeziku, u Suvoj Reci ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Vidite, elektrošokovi kao metoda mučenja koja je korišćena u vašoj policijskoj stanici, je nešto šta se spominje u velikom broju nezavisnih izvora. Možete li vi to da prokomentarišete? Kako to da ljudi koji dolaze sa raznih strana i govore o raznim stvarima, svi pominju elektrošokove?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina, gospodine tužioče. Mi nikakve elektrošokove ... Ja i sad ne razumem o kakvim se to elektrošokovima radi. Nije istina, ja vam odgovorno tvrdim da uopšte nema nikakve istine vezano sa, sa elektrošokovima, sa nekom strujom.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Sledeći tabulator je tabulator 14. On sadrži izjavu datu Odbrani u *Predmetu Ljimanj*. Ova je izjava došla u naše ruke preko predstavnika optuženih u tom predmetu. Želim da kažem samo jednu stvar. Prvo, pogledajte rukom pisanu verziju ako želite. Vidite ime ovog čoveka. Zna li to ime? Adem Seljmani (Adem Selmani)?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nemam tekst na ... Da, imam nje-

govu izjavu na albanskom jeziku. Vidim gore Adem Seljmani.

SUDIJA BONOMI: Gospodine Najs, naslov ne sugeriše da je ovaj dokument napravljen za potrebe *Predmeta Ljimaj*.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U pravu ste. Ne sugeriše. Samo da to proverim. Da, u pravu ste. Ta je izjava došla u ruke ljudi u *Predmetu Ljimaj*, a zapravo je data nama tokom istage. Bojim se da rukopis nije lako čitati, ali, eto. Ne mogu sada da pronađem taj pasus.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja imam tekst na albanskom jeziku i rukopis ne mogu da pročitam, iako razumem.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, nije lako da se pročita, ali ja ću da pročitam jedan ili dva pasusa iz ove izjave koju je dao Adem Selmani. To je pri dnu prve strane na engleskom. On opisuje šta mu se događalo u školi u kojoj je bio zatočen u maju 1999. godine. Kada je došao u školu vi i Nebojša Đorđević i Šparavalo bili ste tamo. Odveli ste ga u učionicu. Prvo, recite nam da li je tačno da ste u maju 1999. godine koristili školu za potrebe zatvaranja i obavljanja razgovora sa ljudima?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Prvo, nije korišćena škola i drugo, ja nisam išao u školi, osim kancelarije. Ja iz kancelarije nisam odlazio po školama, a i ovog lica se ne sećam. Vidim samo da je dao izjavu 13. maja 2005. godine. On je mogao tu prestavku da daje, ja mislim nakon našeg odlaska da se žali KFOR-u (Kosovo Force), UNMIK-u (United Nations Mission in Kosovo), da se žali i ostalim drugim nadležnim organizacijama na Kosovu i Metohiji.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Vidite, on tvrdi da ste ga vi tukli, da ste mu naredili da peva srpske pesme i da poljubi sliku ovog optuženog. Jeste li to uradili?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Prvo, nismo ga tukli, drugo, nismo ga terali da peva srpske pesme, treće, sliku optuženog nisam imao u prostoriji.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Na drugoj strani na engleskom jeziku on govori o kafiću “Pramvera”. Mislím da smo juče o tome govorili. Sećate se tog kafića?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Da, ja sam i prethodno rekao da zbog straha od bombardovanja iz Sekretarijata Uroševac, iz Ministarstva unutrašnjih poslova Sekretarijata u Uroševcu dislocirani smo tako da je opšti kriminalitet bio smešten u kafani “Pramvera”, proleće na srpskom znači, u Uroševcu. Ta se kafana nalazila iza, iza “Elektrokosova”.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da. I on ovde kaže dve stvari o ljudima koji su bili zatočeni. Prvo, kaže da su bili tučeni i da su na njima primenjivani elektrošokovi. Pretpostavljam da ćete jednostavno da kažete da to nije istina.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, da. Tačno je. Nije istina. Ja nemam pojma o kakvim elektrošokovima se radi.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Zatim, on kaže da kad je situacija postala opasnija, da biste vi policajci pobjegli iz kafića i u njemu ostavili zatvorenike. Oni nisu mogli da izađu iz zgrade, zato što je zgrada bila minirana. U prvoj izjavi koju je uzeo gospodin Keli razjašnjava se tačno na šta se misli. Kaže se da su mine bile postavljene na spoljašnjoj strani zgrade. Recite nam da li je kafić “Pramvera” bio miniran kako bi se ljudi zadržali unutra kad ste vi to hteli?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Uopšte nema ovde istine, gospodine tužioče i ja se, ja nikada nisam iz te prostorije, iz svoje prostorije niti bežao, niti ja, niti moje kolege. To je totalna izmišljotina. Ja vam ovde garantujem i, znači koja to logika, koja je to, mislim, glupost da ja ostavim ljude u kafiću, a ja da spasim svoj život i da bežim. Ja ne znam da li ima uopšte ikakve logike u ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To je navod koji je iznet ...

SUDIJA BONOMI: Gospodine Najs, u trećem redu ove izjave pomíne se neko mesto koje nije baš sasvim jasno napisano. Da li se tu

misli na Štimlje, S - H - T - I - M - E?

TUŽILAC NAJS: Da, to je drugačiji način pisanja.

SUDIJA BONOMI: Gospodine Jašoviću, da li je policija koristila školu u Štimlju na bilo koji način?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Meni nije poznato, gospodine sudija. Ne znam da li je korišćena, jer ako je, mislim ja za vreme NATO bombardovanja ja u Štimlju nisam, nisam uopšte bio i odlazio.

SUDIJA BONOMI: Da li vam je poznato ime Emin Duraku (Emin Duraku)?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Emin Duraku, znam da postoji u Uroševcu ulica, ali ne znam tačno u kojem delu grada. Emin Duraku, ulica postoji.

SUDIJA BONOMI: Hvala.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Molim sada sudskeg poslužitelja da svedoku da izjavu iz tabulatora 16 na jeziku koji svedok razume. Molim da englesku verziju stavimo na grafoskop. Zanima nas druga strana engleske verzije. To je negde kraj dokumenta, a onda ćemo se vretiti na raniji. Pogledajte ovaj dokument, pogledajte, dakle, kraj dokumenta. Ovde Avdi Hisenaj (Avdi Hysenaj) objašnjava, odnosno opisuje da vas je video na televiziji kako svedočite protiv OVK koji su tom narodu doneli slobodu. On je bio zaprepašćen, zato što ste vi njih mučili, a onda ste još smogli dovoljno hrabrosti da dođete u sudnicu kako biste zataškali vaše zločine i na taj način je došlo do toga da je on vas identifikovao zastupnicima Tužilaštva i on, dakle, ovde ukratko opisuje šta mu se dogodilo 1. februara 1999. godine. Odveden je u policijsku stanicu u Štimlju. Zatim su ga džipom odvezli u Uroševac i kaže da ste ga vi tamo tražili. Znači Avdi Dževata Hisenaj. Recite nam šta zate o njemu?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Lice ne poznajem. A vi šta kažete,

ja sam radio i u Štimlju. Normalno je da mene građani Štimlja i Uroševca poznaju. Lice ne znam. Ne mogu da se setim. Ako imate njegovu izjavu, dostavite mi da, da pogledam, da vidim šta je izjavio.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Mi imamo izjavu. Izjava je ispred vas. Vidite šta on kaže. Evo, idemo da zajedno pogledamo šta tu piše.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Kod mene u Sekretarijatu unutrašnjih poslova ja se ne sećam, ne mogu da se setim. A ovu su, mislim ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da vidimo onda šta on kaže, sredina prve stranice. Dakle, nakon što su ga dovezli u Uroševac gde ste vi njega tražili, on kaže: "Naložili su mi da uđem unutra i tamo me na početku provocirao srpski policajac po imenu Čeda". Poznajete li takvog policajca?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Poznajem Čedu, ali ne u Uroševcu. On nije radio u policijskoj stanici u Uroševcu, on je radio u Štimlju, u policijskoj stanici. Ovde se vidi, mislim, kakva je njegova izjava.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Nakon toga on kaže ovo: "Nakon toga sedam ili osam policajaca odmah su počeli da me tuku bez kontrole. Posle je došao jedan policajac sa gornjeg sprata i rekao im je da inspektor Jašović želi da me vidi. On, to jest Jašović, pitao me zašto krvarim. Ja sam odgovorio 'vaši policajci su me pertukli'. Onda me je on pitao zašto su me pretukli i zašto nisam priznao ono šta se traži. Rekao sam mu da nisam znao šta da priznam. Rekao sam mu da bih im ja rekao da znam. Jašović mi je rekao da li bih mu ja odgovorio da me on nešto pita. Rekao sam mu da bih mu odgovorio, ako znam. Onda je rekao 'treba da odgovoriš ako hoćeš ponovo da vidiš svoju decu, ako ne, u ponoć ćemo da ti odsečemo glavu'." Sećate li se bilo kog razgovora sa ovim čovekom, Avdi Hisenijem?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja se ne sećam i ovde uopšte ja ovo lice niti sam tražio, niti sam mogao da sanjam da se ono nalazi u, dole u prizemlju Sekretarijata unutrašnjih poslova u Uroševcu. Ne mogu da se setim lica. Stvarno ne mogu. Ako ima

njegova izjava, videću u izjavi šta je lice izjavilo. Ja uopšte nemam pojma da sam ja njega tražio.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Pa da vidimo šta dalje on kaže da ste vi uradili: “Jašović mi je rekao ako hoću da preživim treba da odem u Petrovo (Petrove), Rance (Rance) i Lanište i donesem popis informacija i oružja OVK ili će oni da me ubiju. Jašović me dalje pitao za imena pripadnika OVK iz sela Petrovo. Ja ništa nisam znao o tome, jer sam živio u Štimlju, budući da je moja kuća u selu spaljena, nisam imao nikavih kontakata sa selom. Jašović me onda pitao ko je spalio moju kuću. Ja sam rekao da je moja kuća spaljena kad su srpske snage ušle u selo”. Nakon toga ste se vi razjari i počeli da ga tučete i govorite mu: “Sam si to tražio. Ovo nije Kosovo, ovo je Srbija”. Nakon što mu je dozvoljeno da ode iz policijske stanice, pribavio je i lekarsku potvrdu o svom stanju, jako je mi u ovom trenutku nemamo. Recite nam šta vi kažete, jesu li vas razjarile takve stvari i da li ste govorili da to nije Kosovo nego Srbija?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja nikad takve reči nisam upotrebljavao. Nije istina sve šta je ovo rekao. Ako je bilo, ja i sada kažem, zašto se nije žalio nakon našeg odlaska. Bili su međunarodni predstavnici na Kosovu i Metohiji i ja uopšte, ja ne znam ni da li je lice uopšte bilo kod mene. Ako postoji neki dokument, izjava. Verovatno ako je lice bilo da sam sa istim obavio informativni razgovor, verovatno od istog sam uzio izjavu. Ja i kolega Šparavalo, jer uvek smo bili zajedno.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To je sve. Ne, izvinjavam se. Ima još jedan tabulator kojim moramo da se pozabavimo. To je tabulator 19, kratko. Taj tabulator se vraća na materijal koji nam je dostavio doktor i ovde je rezimirano i prevedeno ono šta je zabeleženo, pa molim sudskog poslužitelja da preda svedoku, odnosno možda bi bilo lakše da meni date. Shvatate, zar ne, gospodine Jašović, da sam vam skrenuo pažnju na različite izvore, svedoke u drugim predmetima, izveštaje doktora, gledali ste izveštaje organizacija za ljudska prava, gledali smo izjave ljudi za koje ste vi rekli da ste od njih uzeli izjave.

Zatim smo dostavili fotografije koje svedoče o primeni nasilja i smrtnim slučajevima u vašoj policijskoj stanici, a ovde je sada rezime izveštaja koji je pripremila organizacija za ljudska prava na Kosovu i molim da se prva stranica stavi na grafoskop. To je rezime primene nasilja sa srpske strane u odnosu na civilno stanovništvo albanske nacionalnosti tokom rata od početka 1998. godine do juna 1999. godine. Kada je reč o ljudima koji su poginuli, kaže se da je u opštini Uroševac 124 ljudi ubijeno i da su to počinile srpska policija i vojska i paravojne snage tokom rata. Onda se kaže: "Šest osoba tokom 1998. godine, devet osoba od januara do marta 1999. godine, 101 osoba od marta do juna 1999. godine" i ide dalje do avgusta 2000. godine. Da li vi osporavate da je policija ubila čak šestoro ljudi 1998. godine, kao što piše u ovom rezimeu? Mi možemo da pogledamo i potkrepljujuće dokumente, ali ja neću time da se bavim u ovom trenutku. Ovo je organizacija za ljudska prava i ovo su statistički podaci koji su uzeti iz različitih izvora i to se navodi ovde kasnije. Da li vi to osporavate?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja osporavam, a ja i ne znam ni odgovor na ovo pitanje. Ne znam da odgovorim na ovo pitanje uopšte.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: I završna stvar u vezi sa ovim izveštajem, jer nemamo mnogo vremena, odnosi se na nešto šta sam već ranije rekao. Ta ista organizacija, kao što vidite, bavila se i jednim opštim područjem. Vidite, reč je o stanovništvu područja Uroševca koje je ...

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Štimlje, Kačanik, Lipljan (Lipjan), pa ovde ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, ali vidite šta je ova organizacija zabeležila ovde. Kaže se: "Pregledao sam ove pacijente", bavio se ljudima koji su bili povređeni u pritvoru i pregledi su obavljani u "Medikus" i ordinaciji doktora Đeljadinija, to je doktor o kom smo ranije govorili i analiza uključuje 449 slučajeva iz sledećih opština, Uroševca i ostalih relevantnih opština u vašem području. I vidite

kakvi su rezultati tog statističkog pregleda koje je napravila upravo ta organizacija za ljudska prava. U Uroševcu je bilo 82,6 posto tih pritužbi. To je ono šta sam vam rekao ranije, sećate se, da je vaša policijska stanica bila policijska stanica u kojoj se posebno mnogo primenjivalo nasilje i to piše u ovom izveštaju. Ovaj izveštaj je tačan kada kaže da je to bilo tako. To jeste bila policijska stanica u kojoj se primenjivalo nasilje.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina. Ovde pored našeg područja vidimo i ostala područja, Vitina (Viti), Lipljan, Priština. Lipljan pripada području Prištine. Gnjlane i tako ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da. Pogledajte statističke podatke iz tog područja. Vaša policijska stanica je na vrhu u svakom pogledu.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, na ova pitanja ja ne znam da odgovorim zato što ne znam, a ovde znaju odgovore više starešine. Ja nisam vodio nikakvu statistiku. Ja sam imao svoj delokrug rada. Ja sam bio kriminalistički inspektor, policajac. Ja ne znam da odgovorim ovde i za Prištinu i za Lipljan i za ...

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Najs, da li se statistički podaci za Uroševac odnose na jednu policijsku stanicu ili nekoliko?

TUŽILAC NAJS: Koliko sam ja shvatio, odnose se na policijsku stanicu Uroševac. Ne znam da li je tu i Štimlje, ali to mogu da ustanovim. Mislim da je verovatno reč o opštini.

SUDIJA BONOMI: Da li to uključuje i Uroševac?

TUŽILAC NAJS: Ferizaj je Uroševac. Izvinjavam se, uvek moramo da se bavimo dvostrukim imenima. Ferizaj je albanski naziv za Uroševac.

SUDIJA ROBINSON: Da li je tamo bila jedna ili više policijskih stanica?

SVEDOK JAŠOVIĆ: U Uroševcu je bila jedna policijska stanica. Mislim

policijska stanica, javnog poretka i stanica saobraćajne policije.

TUŽILAC NAJS: Mislim da je to jasno, jer vidimo da se četiri mesta niže pojavljuje Štimlje.

SUDIJA BONOMI: Koji je to tabulator?

TUŽILAC NAJS: To je tabulator 14. Ne, 19. Još jedno pitanje u vezi sa tabulatorom 19.

SUDIJA KVON: Koja je to strana?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U okviru tabulatora 19, to je drugi ili treći blok materijala. Bojim se da stranice nisu obeležene brojevima. U stvari jesu, treći blok, stranica broj 1. I posle toga idu sve potkrepljujuće analize. Sada ćemo da se vratimo na prvi dokument koji sam pokazao svedoku iz ovog tabulatora, jer je trebalo da mu postavim još jedno pitanje u vezi s tim. Molim da se svedoku stavi original. Pogledaćemo stranu 3. Poslužitelj će da stavi stranu broj 3 na grafoskop, a, gospodine Jašoviću, molim vas pogledajte drugu stranu dokumenta kog vi imate. Videćete jedan paragraf u kome piše "1998. godina". Taj paragraf se završava sa ovih pet redova: "Mnogi politički aktivisti i aktivisti za ljudska prava su bili zatvoreni i osuđeni u mesecima od juna do jula ove godine, među njima i Čen Dugoli (Cen Dugolli), Sulejman Bitići (Sulejman Bytyqi), Iber Topalji (Yber Topali), Džavid Zarići (Xhavit Zariqi), Agim Rečica (Agim Recica) iz LDK (Lidhja Demokratike e Kosoves), Demokratskog saveza Kosova, zatim aktivista NKMDLNJ, Redžep Bisljimi, Skender Ferizi (Skender Ferizi) i Besim Zumberi (Besim Zymberi), svi su osuđeni na srpskom sudu do 15 godina zatvora, dok su Redžep Bisljimi, Čen Dugoli i Biljalj Šalja mučeni do smrti u srpskim zatvorima. U sledećem paragrafu se bavi ubistvima aktivista i kaže se: "Nakon njihovog zatvaranja ova trojica ljudi su teško mučeni na različite brutalne načine od strane srpskih policajaca inspektora i umrli su u zatvoru. Bisljimi, aktivista, uhapšen je 6. jula, umro je 21. jula u zatvoru u Prištini. Čen Dugoli uhapšen je 21. juna, umro je 17.

avgusta u zatvoru u Prištini, dok je Biljalj Šalja uhapšen 28. avgusta i umro 48 sati kasnije u policijskoj stanici Ferizaj - Uroševac". Fotografije mučenja su napravljene nakon njihove smrti. To su bila ubistva bez suđenja. Je li tako? Vaša policijska stanica je u to umešana. Šta vi znate o smrti ove trojice ljudi?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja, ovde ... Prethodno mogu da kažem, nijedno od ovih lica nije bilo kod mene na informativnom razgovoru. Ne znam da kažem baš uopšte ništa, a pretpostavljam da su lica, moguće je da, moguće je da su bila na razgovoru u Resoru državne bezbednosti. Ja ... To je moja pretpostavka i ne bih znao da kažem ništa o njima, niti znam. Nisam sa licima obavljao razgovore, niti znam da li su pritvorena ili nisu pritvorena i niti znam da li su bila u Sekretarijatu unutrašnjih poslova u Uroševcu.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: I, ponovo, ako je tačno da je do ovih smrtnih slučajeva dolazilo u pritvoru ili nakon pritvora u vašoj policijskoj stanici, vi apsolutno ništa ne znate o tome. Da li je to tačno?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, u pritvoru, kako vi kažete, u toj prostoriji za zadržavanje nije bilo smrtnih slučajeva. A vi mi dokažite da je jedan, da je ijedno lice preminulo u toj prostoriji za zadržavanje. Ja mislim da sam i pre toga rekao.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To nije moralo da se desi u prostoriji za zadržavanje, gospodine Jašoviću, ali nakon tretmana kome su tamo bili izloženi, u vašoj kancelariji ili bilo gde drugo, oni su padali kroz prozor, oni su bacani kroz prozor, a vi ništa ne znate o tome. Je li tako?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, u mojoj kancelariji niti su padali kroz prozor, a u drugim kancelarijama ja ne znam, ja ne mogu, kako vi mene ovde navodite da ja pričam u okviru celog sekretarijata šta se radilo. Ja sam imao svoj delokrug rada i ja mogu da govorim za ono šta sam ja radio. I ja sam i malopre rekao da na to pitanje mogu da odgovore više starešine koji, koji vode tu problematiku. Odakle ja znam da li su oni privedeni, da li su bili u prostorijama sekretarijata ili nisu bili.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gospodine Jašoviću, sada ćemo da se bavimo jednom drugom temom. Mislim da sam završio sve čime sam hteo da se bavim iz ove fascikle 2, materijalom koji se nalazi u fascikli 2. Mogu li da zamolim Pretresno veće da ponovo uzme fasciklu koja se odnosi na Račak (Recak). Mislio sam da sam s tim završio, ali sam tokom noći to ponovo pogledao i mislim da ima stvari na koje moram da skrenem pažnju i Pretresnom veću i svedoku. Tražio sam onu priču koju je iznela srpska strana u vezi s tim i ono šta nam je svedok rekao u vezi s tim. Znam da ovi dokumenti nisu adekvatno obeleženi u tabulatorima, pa bih zamolio Pretresno veće da uzme ono šta je na vrhu obeleženo kao tabulator 5. Mislim da tu postoji verzija na srpskom za svedoka. Molim da se ti svedoku stavi na raspolaganje. Ne brinite se. Mi ćemo da vam damo odvojeno taj dokument. Dakle, tabulator 5, verzija na engleskom da se stavi na grafoskop, a originalna verzija pred svedoka. Molim vas pogledajte prvo poslednju stranu verzije na engleskom i poslednju stranicu verzije na srpskom jeziku.

prevodioci: Prevodioci napominju da nemaju dokument.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Razlog zbog kog gledamo ovu poslednju stranu je sledeći: prekucani dokument ili možda faksirani dokument, šta god da je, izgleda da je dokument koji je potpisao neko po imenu Janičević, pukovnik Bogoljub Janičević. Da li vi imate ikakvih sumnji u vezi s tim da je reč o vama pretpostavljenom? U verziji na engleskom piše pogrešno ime, u originalu piše ispravno. Dakle, ovo dolazi od vašeg pretpostavljenog. Je li tako?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodin Janičević Bogoljub u to vreme je bio načelnik, 15. januara, da, bio je načelnik Sekretarijata unutrašnjih poslova Uroševac, u Uroševcu.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Molim da se sada stavi početak ovog dokumenta, prva stranica. Molim vas pratite ovo šta ću da čitam, gospodine Jašoviću. Samo trenutak. Ovo je dokument od 15. janu-

ara, dakle istog dana. Ono šta piše u prvom paragrafu da su preduzete mere da se obezbedi selo, zatvori selo, kako bi se zarobila i uništila teroristička grupa. Ovde se uopšte ne pominje hapšenje i saslušavanje, već zarobljavanje i uništavanje. To su reči koje koristi.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson.

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Miloševiću, izvolite.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Reč koja piše na srpskom jeziku u ovoj depeši načelnika SUP-a je "u cilju hvatanja".

prevodioci: Prevodioci nemaju original teksta.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Pa ja vam čitam onda. Piše "u cilju hvatanja".

SUDIJA ROBINSON: Nema "uništavanja"?

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: "I uništenja". "Hvatanja". Gospodin Najš insistira na zarobljavanju. Ovde se kaže "hvatanje i uništenje terorističke grupe", a u policijskom smislu svaka likvidacija grupe je, pre svega, hapšenje. To vam je objasnio Obrad Stevanović, general policije.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne trebaju nam tumačenja optuženog. Sećate se, juče smo čuli u insertu iz televizijske emisije, Goran Radosavljević je rekao kako su dobili naređenje da napadnu i unište teroriste i kasnije je koristio reč "eliminirati". Ovaj dokument, gospodine Jašoviću, govori o hvatanju i uništenju terorističke grupe. Da li ste vi tako shvatili svrhu te operacije?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja sam ... U cilju hvatanja, u cilju pronalaska i hvatanja. Ja, ja mislim, jer policija nikada ne ide da uništi terorističku grupu, nego je pronalazak i hvatanje mogućih izvršioaca krivičnih dela terorističkih napada.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Nemojte tek tako da se hvatate za intervenciju optuženog. Koristite vlastiti mozak, gospodine Jašoviću. Hajde da pređemo na drugi paragraf koji počinje rečima ...

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja nisam mogao ... Ja ne mogu da shvatim da se likvidira, da se uništi teroristička grupa. Ja znam da se pronađe i liši slobode.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Likvidacija, eliminacija znači ubijanje. Je li tako?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Lišavanje slobode ne znači ubijanje, a likvidacija da.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Eliminirati znači ubiti?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne znam. Eliminirati ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Zar ne znate? Hajde da pogledamo sledeći paragraf.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Dostavljate, ovaj, depešu koju je potpisao načelnik SUP-a Bogoljub Janičević. Ja ne mogu da komentarišem njegovu depešu, da, da, jer ja nisam taj, ja sam kriminalistički policajac. Ja ne mogu da komentarišem od načelnika SUP-a depešu.

SUDIJA BONOMI: Gospodine Jašoviću, paragraf koji počinje rečima: "Počev od 3.00, 15. januara," da li biste nam pročitali naglas prvu rečenicu tog pasusa?

SVEDOK JAŠOVIĆ: "Dana 15. januara 1999. godine sa početkom od 3.00 preduzete su mere blokade sela Račak, opština Štimlje u cilju hvatanja i uništenja terorističke grupe za koju smo raspolagali podacima da je na području SUP-a Uroševac izvršila više terorističkih napada sa smrtnim posledicama".

SUDIJA BONOMI: Hvala lepo.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da pogledamo sada sledeći paragraf kako biste nam pomogli da shvatimo šta znači "eliminirati" i "likvidirati". Ovaj paragraf glasi: "Borba sa teroristima je trajala do 15.30. Tokom pretresa sela otvorena je vatra na pripadnike policije iz "Brauninga" (Browning) 12,7 milimetara i minobacača. Teroristička grupa je likvidirana ili eliminisana ...

prevodioci: Prevodioci ne znaju šta piše u originalu.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: ... uz maksimalan napor policije". "Likvidirati", "eliminirati" znači "ubiti", jer to je ono šta se desilo. Tačno?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Reč "likvidirana" znači, "likvidirana" - "ubiti".

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Hvala. Sledeći paragraf se bavi povredom izazvanom rikošetom, povredom koju je zadobio Bojan Trajković. Sledeći paragraf na koji želim da vam skrenem pažnju iz nekoliko razloga govori o "zasedi u obliku potkovice koja je primenjena u blokadi i postavljena između sela Lužnice (Luzhnice) i Rance iza terorističkih rovova i rovova koji su ih povezivali. Tokom akcija jedinice i pokušaja da se uhapsu pripadnici terorista", evo, ovde postoji pokušaj da se uhapsu, "oni su pali u zasedu. Teroristi su otvorili vatru u isto vreme i nakon nekoliko časova borbi su likvidirani. Iako su pozvani da se predaju, nijedan od terorista nije želeo to da uradi". Dakle, u ovom paragrafu se pominje, ja ne prihvatam ni na koji način da je to tačno, ali se pominju pokušaji da se uhapsu, koristi se reč "zaseđa" i koristi se reč "likvidirani". Da li to odgovara vašem sećanju po onome šta su vam ispričale vaše kolege?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Mesto Lužnica ne pripada opštini Štimlje, niti Uroševac. Ja to ne mesto i ne znam gde se nalazi, ne znam o ovoj zasedi. Ozbiljno vam kažem da sam prvi put čuo i za ovu akciju uopšte ne znam.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: I vidimo da pored toga što vidimo da sledeća rečenica ponovo počinje rečju “likvidiran”, molim Pretresno veće da pogleda drugu stranu u verziji na engleskom, a vi, gospodine Jašoviću, pogledajte treću stranu verzije na srpskom jeziku. Vidimo pri dnu stranice verzije na engleskom, a na vrhu vaše strane da je sedam osoba privedeno da bi bili saslušani o pitanjima terorizma i predati su na dalju obradu OSL-u SUP-a Uroševac. To mora da ste bili vi? Terorizam. Ljudi s kojima je trebalo da obavite razgovore, njih sedmorica, ko su bili oni?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, ne znam. Ja ne mogu napamet da pričam. Odakle znam ko su bili ti ljudi. Ako imam neki dokument mogu da vam kažem. Ako imate nešto da vi znate ... I videću. U izjavama stoji. Ja, ja ne mogu, stvarno ne znam šta se dešavalo pre šest godina, jer nije tu bio jedan dokument nego kao što sam rekao, veliki broj dokumenata, jer nema potrebe da krijem da znam ko su bili ti ljudi .

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da li ste vi, u svrhu obavljanja svog posla, dobili bilo kog svedoka s kojim je trebalo da obavite razgovor već ovog dana, 16. januara? Da li ste dobili bilo koga s kim je trebalo da razgovarate?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa ne mogu datumski da se setim. Ako bih pogledao izjave, mogao bih da vam kažem, datumski. Ako imam izjave vezano za 16., datum, sigurno da sam obavljao. Ako ne postoje izjave, ja ne mogu da se setim.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne možete da kažete ko je to bio? A da li se sećate pitanja koje vam je ranije bilo postavljeno. Da li je ijedna osoba saslušana, da li je obavljen razgovor sa ijednom osobom da bi ispričala šta se desilo, jer ova izjava predstavlja neku vrstu rezimea koju je sačinio načelnik policije o tome. Dakle, da li je učinjen ikakav napor da se razgovara s nekim ko bi ispričao svoju priču o tome?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne znam da odgovorim. On nije načelnik policije, načelnik sekretarijata. Radi se o depeši načelnika sekretarijata, tadašnjeg načelnika sekretarijata.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da pogledamo sledeći dokument. To je tabulator 15 u ovoj fascikli.

SUDIJA BONOMI: Gospodine Jašoviću, da li su događaji u Račku smatrani značajnom fazom koja je vodila ratu, bombardovanju na kraju?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ne bih znao, gospodine sudija. Ja ne bih znao da odgovorim na pitanje da li su vodili značajno NATO bombardovanje. Ne bih znao da objasnim.

SUDIJA BONOMI: Možete li da mi pomenete ili navedete bilo koji drugi incident u kom je poginulo 40 ili 45 ljudi, a da ste vi onda imali mogućnost da razgovarate sa svedocima sa lica mesta, a koji su bili očevici događaja i koji su doveli do te pogibije?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ja vama kažem, mislim za ... Ne mogu da se setim da, da li je u nekom drugom incidentu poginulo više od 45 lica. Kao što sam i juče rekao, ja nisam doš'o do lica za 15. januar 1999. godine. Nisam doš'o do lica koji su očevici događaja u selu Račak.

SUDIJA BONOMI: Da li biste odgovorili na moje pitanje? Možete li da mi navedete neki drugi događaj u kom je 40 ili 45 ljudi ili veliki broj ljudi ubijen, a vi ste onda imali priliku da obavite razgovor sa nekim očevicima tog događaja?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Na osnovu izjava ja nemam, ne mogu da se setim da imam podatke da je ubijeno više od 45 ljudi. Na osnovu obavljenih informativnih razgovora sa licima albanske nacionalnosti.

SUDIJA BONOMI: Meni je prilično teško da shvatim zašto vi ne možete, na jedan ili drugi način, da se setite da li ste razgovrali sa ljudima nakon događaja u Račku?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Razgovarao sam sa licima albanske nacionalnos-

ti i obavljao sam i informativne razgovore. Sa policajcima sigurno vam kažem da nisam obavljao razgovore što ste juče ... Jer da bi' ja obavio razgovor sa policajcima, treba neki od šefova meni da kažu.

SUDIJA BONOMI: Ne, ne. Ne bavimo se time u ovom trenutku. Bavimo se sa ovih sedam ljudi koji se pominju u ovom izveštaju i koji su privedeni u Račku. Meni je teško da shvatim da vi ne možete da se setite da li ste obavili razgovor sa ljudima koji su privedeni?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Odgovorno tvrdim da ne znam imena tih privedenih lica i ne mogu da kažem napamet. Ja ovde ne kažem i jesam i nisam, jer ne mogu da se setim imena ljudi, jer prošlo je više od šest godina i ja ne mogu da se setim. Ako postoji izjava da sam obavio razgovor, rekao bih šta je naveo u izjavi i tako dalje. To vam odgovorno tvrdim da ne znam, ne mogu da se setim. Jer nema potrebe da krijem, da ja krijem sad ta lica. Ako sam obavljao razgovor, obavljao sam. Ako nisam ... Jer ne mogu stvarno da se setim.

SUDIJA BONOMI: Da li vi smatrate da imate normalno pamćenje?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Gospodine sudija, ja, ovde, protok vremena preko šest godina ... Moguće da lica, moguće da lica ako su privedena, moguće da nisu privedena kod mene. Moguće da su privedena u Resoru državne bezbednosti. Ne mogu da se setim. Ja mislim da imam normalno pamćenje.

SUDIJA BONOMI: Hvala.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Bonomi (Bonomy), ako mogu da vam pomognem i vama i svedoku. Evo ovde u tabulatoru 1.44 postoji izjava nekog lica koja je data 16. januara. Može da se vidi da li je to to. Svedok je sam rekao da je uzeo 700 izjava. Mogu se izjave pratiti po datumima. To su njegovi dokazni predmeti.

TUŽILAC NAJS: Time ćemo ubrzo da se pozabavimo u svakom slučaja-

ju i u moje lične svrhe. Ne znam da li Pretresno veće sada gleda na sat.

SUDIJA ROBINSON: Da, da. Sada ćemo da napravimo pauzu od 20 minuta.

(pauza)

SUDIJA ROBINSON: Izvolite, gospodine Najs.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gospodine Jašoviću, samo još dva ili tri detalja. Želim da budem siguran da sam ih dobro shvatio. Ove izjave za koje vi kažete da su vam ih dobrovoljno dali razni ljudi koji su došli u policijsku stanicu ili koji su bili privedeni u policijsku stanicu, da li je ono šta piše u izjavama ono šta su oni vama diktirali ili su to oni rekli, a vi ste to onda preformulisali?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina. Istina je ono šta su oni izjavili i šta stoji u izjavama.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Znači nema nekih značajnih pitanja koja nedostaju u izjavama, a koja bismo mi trebalo da znamo kako bismo te izjave dobro razumeli? Na primer, vi niste rekli "recite mi da li je taj i taj pripadnik OVK". Da li je bilo postavljanja takve vrste pitanja?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije. U početku, u razgovoru, pošto lice živi u tom selu, uglavnom lice smo ispitivali na okolnosti da li ima pripadnika OVK u tom mestu ili okolnim mestima i da nam navede imena lica. A nakon toga tekao je normalno razgovor, da li su lica učestvovala u, u terorističkim napadima i tako dalje.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Razumem. Ali, znači, ta imena pojavila su se sasvim dobrovoljno od onih koje ste ispitivali, kad su oni odgovarali na vaša potpuno neutralna pitanja?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nisu to neutralna pitanja. Ja sam njima postavio ako je iz sela Račak, da li ima pripadnika OVK, koji su to pripadnici OVK, da li ima na sve okolnosti ... Da li su iskopani

rovovi, da li su iskopani bunker i tranšeje, normalno, što je i praksa organa unutrašnjih poslova.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, ali jeste li ikada insistirali, jeste li ikada rekli “jeste li sigurni da taj i taj nije pripadnik OVK”?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Vidite, moj je princip i način rada bio, ako bi on meni saopštio nekoliko imena, ja sam se ponovo vratio da ponovo utvrdim da li mi je rekao ispravna imena zato što, da li mi je rekao prave pripadnike OVK ili nije.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Drugi detalj, kad su izjave otkucane, da li su te izjave zatim naglas pročitane toj osobi? Mislim da ste nam rekli da jesu, ali bih samo želeo da budemo 100 posto sigurni u vezi sa tim.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Svaku izjavu ja sam diktirao, a na kucanje, diktirao gospodinu kolegi Šparavalu Momčilu koji je kucao na pisačkoj mašini.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da li je nakon toga ta izjava pročitana osobi koja je dala izjavu?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Izjava ili je pročitana ili je data licu da pročita, ako je lice dobro razumelo srpski jezik.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: I onda su svi oni to potpisali?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Sa upoznavanjem sadržine izjave oni su dobrovoljno potpisivali izjavu, što je, po meni i normalno, jer te su izjave uzimane bez ikakve prinude, bez iznuđivanja iskaza.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: I niko se, recimo, nije nikada usprotivio tome da se u izjavama nađe fraza koju često nalazimo, “takozvana OVK”?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije se ... Ja nisam naišao na nijedan slučaj da se neko lice usprotivilo.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Jer, naravno, nisu oni vama rekli, gospo-

dine Jašoviću "moj je sin pripadnik takozvane OVK". Vi ste taj koji je dodao reč "takozvane" i oni se tome nikada nisu usprotivili, zar ne?
SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, nisam ja dodavao. I oni su sami to govorili da je to takozvana OVK, da je to ilegalna organizacija.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Stvarno? Dobro, čekajte da se onda time pozabavimo. Znači svi do jednog, Albanci, u čijim izjavama piše "takozvana OVK" imali su sa vama razgovor u kome su rekli "gospodine Jašoviću, moj je sin bio pripadnik takozvane OVK"?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja vam kažem da su uglavnom, jer dolazili su i lica koja su privedena i oni su i sami su mi govorili, "stvorena je ta", kaže, "Oslobodilačka vojska Jugoslavije, Oslobodilačka vojska Kosova", ja se izvinjavam "i imaćemo problema". Videli smo da u mestu ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne, ne morate da idete dalje. Meni je sasvim drago da čujem to šta sam čuo. Sada idemo dalje. Jedan detalj. U Štimlju je postojala policijska stanica i Račak je spadao pod tu policijsku stanicu u Štimlju. I policijska stanica u Štimlju ima veoma mali broj zabeleženih incidenata sa nasiljem. Zašto ste onda vi razgovarali sa ljudima iz Račka u vašoj policijskoj stanici?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: U policijskoj stanici nije postojao odsek ili odeljenje Kriminalističke policije. Takvi razgovori bili su u nadležnosti Kriminalističke policije, a policijska stanica Štimlje je u sastavu Sekretarijata unutrašnjih poslova Uroševac. Ima u Zakonu o unutrašnjim poslovima regulisano koji su poslovi policije.

SUDIJA BONOMI: Koliku vrednost ima reč "takozvana" može da zavisi od toga kako se taj izraz koristi na srpskom. Možda to nema iste konotacije i na engleskom.

TUŽILAC NAJS: Ispitaćemo to.

SUDIJA BONOMI: To isto tako zavisi i od pravog značenja te reči na

albanskom.

TUŽILAC NAJS: Ja ću time da se pozabavim, ako budem imao vremena, malo kasnije.

SUDIJA ROBINSON: A sigurno možemo da se oslonimo i na gospodina Miloševića u vezi s tim.

TUŽILAC NAJS: Ukoliko postoji razlika, da, može da se očekuje doprinos gospodina Miloševića.

SUDIJA ROBINSON: Da.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gospodine Jašoviću, vi ste jedan iskusen policajac i sigurno ćete da potvrdite sledeću tvrdnju. Kriminalci, zaverenici, oni koji žele da zataškaju svoje zločine vrlo često to ne urade u dovoljnoj meri i na taj način i uspete da ih uhvate.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja sam obavljao razgovore uglavnom većinom, izvinjavam se, ne sa kriminalcima. Nisam obavljao razgovore sa kriminalcima, zatočenicima. Ja to ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dobro. Želeo bih da budemo sasvim jasni. Evo, ja ću vam izneti jednu tvrdnju. Ja tvrdim da ste vi, vaš načelnik, Danica Marinković, Goran Radosavljević, neimenovani rukovodilac vojnih snaga, Đorđević, Šainović i drugi, radili kao obični kriminalci, pokušavajući da prikrivate ono šta je urađeno u Račku u ime ovog optuženog, ali vi niste prikrili sve svoje tragove uspešno, a sada ću da vam objasnim zašto sam to rekao. Prvo mi recite da li razumete to šta sam vam rekao?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Razumem pitanje. To nije istina. Ja, osim gospodina bivšeg načelnika SUP-a Bogoljuba Janićevića i Danice Marinković sa kojom sam jedanput išao na uviđaj u, kada je poginuo komandir policijske stanice u Kačaniku, ja Danicu Marinković poznajem samo službeno. Toga dana sam se sa njom i upoznao, a dok ostale ja ... Mislim čuo sam za njih, ali lično ih ne

znam.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Časni Sude, ne želim da se predugo zadržavam na tabulatoru 9 sa ovim svedokom, ali ako idemo hronološki, možda će Pretresno veće ipak biti zainteresovano za taj tabulator. Moje pitanje koje se bazira na tabulatoru 9 za ovoga svedoka je sledeće: možete li da smislite bilo koji razlog zašto bi vaš šef Janičević već 16. januara 1999. godine negirao da je Vojska Jugoslavije bila uključena u tu operaciju?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja ne znam taj odgovor. Verovatno gospodin, bivši moj šef, zna na to da odgovori.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da li je možda odgovor na to pitanje sledeći: Pretresno veće može da pronađe reference u dokaznom predmetu 446. Već u junu 1998. godine orgnizovan je plan u kom su učestvovali Lukić, Gajić, Trajković, Radosavljević i drugi, prema kom je sa terorizmom trebalo postupati onako kao što se postupalo, ali bez uvođenja vanrednog stanja, a bez uvođenja vanrednog stanja ne mogu se angažovati vojne jedinice. Idemo sada malo unazad. Ja znam da vi kažete da ste bili na relativno niskom položaju, ali recite nam, nije li to istina, ovaj optuženi ili ko god je bio osoba koja je odlučila da se ne uvede vanredno stanje, uradila je tako kako bi korišćenje vojske u borbi protiv terorizma bilo protivzakonito?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja se ponovo izvinjavam, ja ne znam, ja ne znam da odgovorim na ovo pitanje, jer ja ... Kako bih znao kad su veće starešine od mene ... Oni meni nisu saopštavali kako i šta.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dobro. Da idemo onda na nekoga ko je bliži vašem nivou. Tabulator 15. Dobićete dokument na srpskom jeziku. Stavićemo verziju na engleskom jeziku na grafoskop. To je dokument od 17. januara. Dolazi od Bogoljuba Janičevića i tu se opisuje samo jedan detalj iz istorijata i, po mojoj tvrdnji, to je detalj za koji su svi znali da ga je trebalo sakriti. Vidite ovaj izveštaj od 17. januara. U stvari, najbolje da ga pročitamo.

prevodioci: Prevodioci napominju da nemaju original.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Citat: “Sadik Mujota (Sadik Mujota), sin Murata (Murat Mujota), rođen 20. februara 1943. godine u selu Malopoljce (Molopolc), u opštini Štimlje gde je živeo i njegova ćerka koja je bila aktivno uključena u takozvanu OVK, pogubljeni su 15. januara 1999. godine”. Recite nam zašto je ta tinejdžerka pogubljena?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Sadik Mujota i njegova ćerka, kao i njegov sin Jazim Mujota (Jazim Mujota), ja ovde govorim na osnovu obavljenih informativnih razgovora, na osnovu izjava, nailazim da su iz sela Malopoljce prešli, pristupili OVK u selu Račak, iz razloga zato što je Sadik Mujote sin oženjen sa ćerkom Mehmet Mustafe (Mehmet Mustafa) ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Molim vas lepo da slušate moja pitanja, gospodine Jašoviću. Ovo je jedna mlada devojka, možda devojčica, koja je umrla. Slušajte moja pitanja i recite mi šta je tačno ta tinejdžerka uradila da je zaslužila da je pogube?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja ne znam šta je napravila, ali znam da je pripadnica OVK bila.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Zašto ne znate?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne znam. Ja ne raspolazem podacima da je ona ubijala, da je ...

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson, molim vas ...

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Miloševiću.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Samo bih vas zamolio da, ako je moguće, identifikujete gde je to. Gospodin Najs je rekao tabulator 15 i da je reč o aktu od 17. januara 1999. godine.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Radi se o informaciji ovde, ja imam na srpskom.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Je l' to u ovom bajnderu "Račak" koji je gospodin Najs dao?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, to je u fascikli "Račak", u gornjem desnom uglu nalaze se brojevi 030664503 ili tako otprilike, a, u stvari, na srpskom je to K0225863. Ja mogu da dam našu kopiju, ako će to da uštedi vreme. Zahvaljujem se gospođi Anoja (Anoya). Gospodine Jašoviću, želim da vam kažem jednu stvar. Odgovori poput ovoga "ja znam da je neko bio pripadnik OVK" nisu od velike pomoći ovde. Hoćete li sada, molim vas lepo, da kažete ovom Sudu šta je to uradila ćerka Sadika Mujote, mlada devojka, da je zaslužila da 15. januara bude pogubljena?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja mislim da sam kratak i jasan. Ne znam njenu delatnost u OVK. Samo mogu da vam kažem na osnovu izjava, raspoložem saznanjima da je bila pripadnica OVK. Da je iz sela Malopoljica pristupila u OVK u selu Račak, zajedno sa bratom i sa ocem.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson ...

SUDIJA ROBINSON: Da li znate da je pogubljena 15. januara?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Znam na osnovu izjava. Mislim da sam to juče ili pre juče rekao u onih petoro, petoro, čija tela se nisu nalazila u džamiji u Račku, jer sam ...

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson.

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Miloševiću, izvolite.

TUŽILAC NAJS: U originalu stoji "likvidirana".

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Pa to sam hteo da vam naglasim. Uopšte u ovom dokumentu ne piše ni o kavom pogubljenju, molim vas. Nikakvo pogubljenje se ovde ne pominje. Ovde piše: "Dana 15. januara u akciji pronalaženja i hvatanja šiptarskih terorističkih bandi na

području Račka, opština Štimlje, likvidiran je Mujota Sadik, rođen tada i tada u Malopoljcu, gde mu je mesto prebivališta, kao i njegova kći koja je bila aktivno uključena u takozvanu OVK". Znači, ne piše da je bilo ko pogubljen. Gospodin Najs potpuno ...

SUDIJA ROBINSON: To je veoma pogrešan prevod.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ja ne mislim tako, časni Sude. Evo, postaviću pitanje svedoku. Vi ste ranije danas koristili reč "likvidirati", zar ne?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja nisam koristio reč "likvidirati", nego sam čitao pasus iz one depeše.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Recite nam, vi ste nam objasnili šta znači "likvidirati" i rekli ste nam da to znači "ubiti", zar ne?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: To je tačno. Likvidiran, lišen života.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To ne znači, na primer, poginuti u automobilskoj nesreći? To ne znači umreti prirodnom smrću? To ne znači izgubiti život nakon pada s planine? To znači izgubiti život u procesu likvidacije, odnosno ubistva, a u ovom slučaju, isto što i pogubljenje. Da li se slažete s time?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Likvidiran je lišen života, ja vam kažem. Pa, normalno da ne znači u automobilskoj nesreći ili šta znam ja, jer u automobilskoj nesreći, ako je saobraćajni udes, normalno da nije likvidiran, nego je stradao u saobraćajnoj nesreći nesretnim slučajem i tako dalje ...

SUDIJA ROBINSON: Stanite, molim vas, na trenutak. Želeo bih da se original na BHS-u stavi na grafoskop, da vidimo taj prvi paragraf kako bismo to onda čuli u prevodu.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Da li treba da pročitam?

SUDIJA ROBINSON: Da, molim vas da to pročitate polako.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Gore stoji "Informacija".

SUDIJA ROBINSON: Ne, ne. Da ... Molim da prevodioci to pročitaju. Ne možete to samo da pročitate sa grafoskopa?

prevodioci: Časni Sude, to svedok treba da pročita na BHS, a mi ćemo da prevedemo na engleski.

SUDIJA ROBINSON: Dobro, onda ćemo da pratimo vaša profesionalna pravila. Svedok će to da pročita, a prvodilac da prevede. Izvolite, gospodine Jašoviću.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Informacija je: "Dana 15. januara 1999. godine u akciji pronalazačenja i hvatanja šiptarskih terorističkih bandi na području sela Račak, opština Štimlje, likvidiran je Mujota, Murata, Sadik, rođen 20. januara 1943. godine u selu Malopoljce, opština Štimlje, gde mu je i mesto prbivališta, kao i njegova kći koja je bila aktivno uključena u tzv. OVK". Treba li dalje da čitam?

SUDIJA ROBINSON: Ne, to je dovoljno. Hvala.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dobro. Evo, sada znamo šta znači "likvidiran". Ne znam da li tu postoji neka razlika u odnosu na pogubljenje, ali nećemo sada time da se bavimo. Dakle, recite nam šta je to učinila ta tinejdžerka koja je, prema dokazima kojima raspoložemo, potrčala prema svom ocu u trenutku kad je ubijena, šta je ona učinila da je zaslužila da bude likvidirana?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja sa njom samo raspoložem sa saznanjima da je bila aktivno uključena u OVK, da je bila pripadnica OVK. Ja nisam bio na licu mesta ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Čekajte, želim detalje od vas. Želim da čujem detalje o tome kako je likvidirana ta tinejdžerka i zašto?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa ne znam ja kako je likvidirana, ja

nisam bio na licu mesta. Otkuda da znam?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne znate? Pa dobro, ako ne znate ... A otkuda da znate? Pa da vidimo onda taj dokument. Ovaj dokument koji izgleda kao izveštaj koji je napisao vaš šef. Ako dokument ovakve vrste dođe u ruke policije ili ako oni znaju, dakle, da se već 17. januara nešto tako dogodilo, ako je ubijena jedna mlada devojka, tinejdžerka, zar to nije nešto šta bi policija trebala nezavisno da istraži da vidi da li je smrt te devojke bila opravdana ili da li je možda neko prekoračio ovlašćenja? Zar to nije nešto što bi policija trebalo da istraži?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, normalno je da se svaki slučaj istražuje i nakon događaja u selu Račak mi smo usmerili operativni rad na celokupni događaj u selu Račak.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gledajte, ja sudijama i optuženom pokazujem materijale koje mi imamo, kroz koje prolazimo hronološki, a koji pokazuju šta su policija i Ministarstvo pravde radili i ja sada želim vama da kažem da činjenica da je ova mlada devojka već 17. januara jednostavno otpisana kao aktivista OVK, činjenica koja svedoči o tome da ste vi znali da nikako niste mogli da opravdate njenu smrt i da ste jednostavno morali da kažete da je ona aktivni pripadnik OVK, da li se to, prema vašim saznanjima poklapa sa uobičajenim radom vašeg šefa?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine Najš, nije istina. Ja sam vama rekao i više puta vam ponavljam, da je ona bila pripadnica OVK, a međutim, u izjavama njena uloga u OVK, ja nisam raspolažao podacima na osnovu obavljenih informativnih razgovora koja je njena uloga i njeni zadaci.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Jeste li pokušali?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa verovatno kroz razgovor sam pokušao, vezano, mislim ne samo za nju ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Koga ste pitali?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: ... u razgovorima sa licima. Ja

konkretno ne mogu da vam objasnim ime i prezime, jer ne sećam se.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gde možemo da pronađemo zapisnik o pitanjima koja ste postavili, o koracima koje ste preduzeli da saznate šta se dogodilo toj nesretnoj devojci?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, za vreme informativnog razgovora lica koja su davala izjavu, oni su meni samo rekli da je bila pripadnica OVK, međutim nisu mi rekli koju je ulogu i poslove i zadatke imala pri OVK. Ja nisam došao do takvih podataka.

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Jašoviću, mogu li da vas pitam kakvo je vaše mišljenje, da li bi, po vašem mišljenju, činjenica, samo činjenica da je ona bila aktivni član OVK bila dovoljna da se ona likvidira, da se ubije?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Gospodine predsedavajući, ja bih ovde povezao, mislim prethodno bih se povezao na neke stvari, zato što je njen otac, Sadik Mujota, on je poznat, silovao je prethodno žensku albanske nacionalnosti i tako dalje, zato što je on doveo ćerku, ja bih povezao neke stvari ...

SUDIJA ROBINSON: Čekajte, žao mi je. Moram da vas zaustavim. Ja sam vas samo pitao jednu stvar: da li, po vašem mišljenju, činjenica da je ova devojka možda bila aktivni član OVK, da li je ta činjenica dovoljna da se ona ubije? Zaboravimo sada šta je radio njen otac. Da li aktivno članstvo bilo koga u OVK predstavlja dovoljan razlog da se ta osoba ubije?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ne predstavlja dovoljan razlog. Ja ne znam kako je, mislim kako je tekla gore akcija. Ne predstavlja, jer nikad nije bio zadatak policije da ubija, da likvidira, kako da se izrazim. Bio je zadatak da se pronađu i liše slobode.

SUDIJA ROBINSON: Hvala. Gospodine Najs, izvolite.

SUDIJA KVON: Gospodine Najs, imate li ime te ćerke Sadika Mujote?

TUŽILAC NAJS: Da. Zove se Hanumšahe (Hanumshahe Mujota).

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ja ću da vam pomognem, Hanumšahe.

SUDIJA KVON: Njeno ime se ne pojavljuje u "Dodatku A" optužnice.

TUŽILAC NAJS: Ne pojavljuje se.

SUDIJA KVON: Da li je ona među onih pet poginulih osoba čije su leševe odneli pripadnici OVK i sahranili na groblju OVK?

TUŽILAC NAJS: Možda je bila jedna od devet osoba, ali ne mogu to sada nigde da pronađem.

SUDIJA KVON: Da li se možda pojavljuje u "Feniksu" (Fenikset e Lirise) ili "Palim herojima" (Heronjet e Rene)?

TUŽILAC NAJS: Sadik Mujota, mislim da se pojavljuje.

SUDIJA KVON: Da. Sadik Mujota da, ali ne i njegova ćerka.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Časni Sude, pronaći ćemo gde se ona spominje. Evo, to može da se nađe u ... Ne morate to sada da tražite, jer ćemo kasnije doći na to, ali to je tabulator 1.50. Sve šta se o njoj tu kaže je da je ona neko koga je Sadik Mujota, zajedno sa svoja tri sina, doveo u podštab OVK u Račku i, dakle, tvrdi se da su oni pre bili u takozvanoj OVK u Malopoljcu, Petrovu i Rancu i da su onda došli u takozvanu OVK u Račku, zato što je nečija ćerka bila udata za sina Sadika Mujote. Kasnije ćemo još time da se pozabavimo. Gospodine Jašoviću ...

SUDIJA BONOMI: Ako ostavljate ovu temu, želim da postavim jedno

pitanje. Čiji to prevod ovde imamo?

TUŽILAC NAJS: To je službeni prevod i, možda nije na meni da to kažem, ali mislim da se tu radi i o kontekstu.

SUDIJA BONOMI: Svakako.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Mi ćemo često da vidimo reč "likvidirati". Često je viđamo. Evo, sad ću odmah da vam pokažem još jednu stvar, ako hoćete. Pogledajte sada tabulator 16. Dakle, ja se obraćam vama, gospodine Jašoviću, kao iskusnom policajcu.

SUDIJA KVON: Pre nego što napustimo to, budući da znamo da je ovo novi dokument, može li svedok da nam pomogne u vezi sa autentičnošću.

TUŽILAC NAJS: Tabulator 15 je dokument koji je došao ...

SUDIJA KVON: Vaš indeks kaže da je to novi dokument.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Kaže da je novi, ali gledajući format ovog dokumenta, čini mi se da on, u stvari, dolazi iz kompleta dokumenta gospodina Stevanovića. Ovde piše da je novi i uvaženi sudija je u pravu. Gospodine Jašoviću, možete li da nam pomognete oko ovog dokumenta. Prepoznajete li ovaj dokument? Prepoznajete li ovakvu formu dokumenta?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, ja nemam dokument pred sobom.

SUDIJA KVON: Tu je potpis. Onda možda on može da prepozna potpis.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Radi se o šefu smene Dežurne službe. Ja se izvinjavam, jer ... Mislite ovaj potpis u rukopisu?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da. Za to je zainteresovan uvaženi sudija.
SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne bih mogao da prepoznam potpis, ali pretpostavljam da je ova informacija prosleđena. Mislim, pretpostavljam da je prosleđena odeljenju Resora državne bezbednosti u Uroševcu, jer svaki dokument, izjavu, prosleđivali smo i njima, a potpis ne bih mogao da prepoznam. Verovatno je primio gore načelnik odeljenja ili njegov zamenik. Moja pretpostavka.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Ali, molim vas, koji je to tabulator? Ja to ne mogu da identifikujem.

SUDIJA ROBINSON: Molim vas broj tabulatora za gospodina Miloševića.

TUŽILAC NAJS: To je tabulator 15, dokument koji smo prethodno gledali.

SUDIJA KVON: Čini se da je potpisnik jedan od onih koju su primili ovaj dokument, a ne Janićević, jer je datum 27., a na ovom dokumentu je 17., a ne 27.

TUŽILAC NAJS: Hteo bih prvo da se konsultujem sa gospođom Diklić (Diklich), ali mislim da je greška u indeksu ovaj put i da je taj dokument iz zbirke dokumenata za svedoka Stevanovića. Ako pogledate taj dokument, videćete da je vrlo sličan format, ali izgleda da je u ovom trenutku malo problem da se to nađe. Ne verujem da ovaj svedok zaista osporava ovaj dokument.

SUDIJA KVON: Zašto onda ne idemo dalje?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, ići ćemo dalje. Sada ćemo da pređemo na tabulator 16. Molim vas, stavite englesku verziju na grafoskop, a dajte svedoku original. Pre nego što to pogledamo, gospodine Jašoviću, jedan od problema za kriminalce je taj što ponekad njihovi mlađi partneri nisu ljudi od poverenja koji bi čitali i ponekad

oni progovore o stvarima. Je li tako?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja ne znam, gospodine tužioče.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Jer ako pogledamo kraj ovog dokumenta, videćemo ovde da ovaj dokument dolazi od desetara prve klase, Dragana Cumpalevića.

prevodioci: Prevodioci nemaju original teksta.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Da, da. Dokument je ... Radi se o šefu smene Dežurne službe policijske stanice u Uroševcu koji je za vreme njegovog rada od 00.00 do 24.00 sačinio dnevni bilten pojava i događaja, što je i normalno za dan, ovde stoji 16. januar 1999. godine. Ovde su svi događaji ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Da se onda vratimo na početak dokumenta. Videćete samo par stvari kod kojih nam je potrebna vaša pomoć. Prvo, na prvoj strani, pri dnu stranice paragrafa 1, a to je takođe prvi paragraf za vas na prvoj strani, četiri reda od dna strane se pominje: "12 ljudi je privedeno na saslušanje u vezi sa terorizmom i predati su zvaničnicima SUP-a Uroševac na dalju obradu". Dakle, ovde je 12 ljudi koji su privedeni. Možete li da nam kažete njihova imena, za zapisnik, imena ljudi koji su izgleda privedeni i s njima ste obavili razgovor vi ili neko drugi u vašoj policijskoj stanici?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja ne znam koja su lica privedena. I ako su privedena, sa njima, osim mene, obavljali su razgovor i pripadnici Državne bezbednosti. Ja da znam njihova imena, rekao bih vam.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Shvatam. Dakle, možda postoji potpuno odvojeni materijal o ljudima s kojima je obavljen razgovor, ljudima koji su videli događaje u Račku. Da li nam to sugerišete i da li bi taj materijal mogao da nam se stavi na raspolaganje, uprkos našem zahtevu koji je tužilac uputio za dokumenta koja je dobio preko ovog optuženog? Da li je to ono šta nam sugerišete?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, ne znam ja. Ja ne znam koja su lica i sa kojim ... Nisam ni našao ovaj pasus gde ste pročitali i ne znam uopšte lica sa kojeg područja su privedena.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Prvi paragraf. I ako pogledate ... Izvinjavam se. To je na vrhu druge strane u originalu i to je kraj tog paragrafa i vidimo 10 redova odozgo piše broj 12. 12 ljudi je privedeno.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Slaba je fotokopija, pa ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da li to vidite? To je dokument koji je takođe uveden putem gospodina Stevanovića.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: "Po pitanju terorizma privedeno je 12 lica koja su predana na dalji rad SUP Uroševac i ODB u Uroševcu." Ne znam, da bih znao ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Dakle ne znate.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: U prvom redu: "16. januara pripadnici", ne znam odakle su ova lica.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da pogledamo onda vrh druge stranice. Kaže se sledeće: "Između 11.00 i 12.00, 16. januara uspostavljen je kontakt između KDOM-a (Kosovo Diplomatic Observer Mission), načelnika centra Vel Dilbedsona (Vel Dilbedson) i načelnika SUP-a Uroševac". Imajući to na umu, idemo negde na polovinu strane verzije na engleskom i videćemo šta tu piše. Ako pogledamo na sredinu ekrana, naći ćete isto to na istoj toj strani koju sada gledate. Ja ću polako da čitam da možete da pratite: "Takođe im je rečeno da je KDOM," a reč je o Velu, "da je oko 500 metara od rovova postavljen mitraljez 'Brauning' 12,7 milimetara i da su ga postavili teroristi". Ako pogledate našu stranu, naći ćete to na dve trećine odozgo. Da li ste to našli? Da li ste to našli na vašoj strani?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Našao sam: "Na 500 metara od rovova postavljen je teški mitraljez 'Broving', 12,7 milimetara ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: ... koji su postavili teroristi da bi bez preki-
da pucali na policiju koja je bila u akciji". Zbog problema korišćenja
konkretnih reči, ja ću da vas zamolim da vi pročitate sledeću
rečenicu, a onda će to da se prevede.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: "Koji su iz istog neprekidno otvarali
vatru u pravcu policije koja je bila u nastupanju," koja je ovo reč,
"koja je bila u nastupanju nakon izvršenog pretresa sela. Policijske
snage su, uz žestok otpor terorista koji su bili ukopani, zauzeli nji-
hove položaje, kojom prilikom je likvidirano više terorista, a jedan
deo se povukao u pravcu brda Kršine. Sa manjim brojem policajaca
neutralisano ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Nastavite da čitate, molim vas, do kraja
paragrafa.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: ... kojom prilikom je likvidirano više
terorista, a jedan deo se povukao u pravcu brda Kršine. Sa manjim
brojem policajaca neutralisano je dejstvo iz 'Brovinga' i isti je od
strane policajaca donet u centar sela Račak gde se nalazila ekipa za
vršenje uviđaja na čelu sa istražnim sudijom Okružnog suda u
Prištini, Danicom Marinković i zamenikom okružnog javnog tužioca,
Šufta Ismetom (Shufta Ismet). Rečeno im je, takođe, da policija nije
išla u progon terorista dalje od rovova i tranšeya prema šumi, sem
jedne grupe policajaca koja je upućena da eliminiše dejstvo
'Brouninga' i ista se nakon izvršenog zadatka vratila u centar sela,
trpeći prilikom povlačenja žestoku vatru zbog", ovde slabo, "zbog
koje uviđajna ekipa ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. To je dovoljno. Hvala. Dovoljno
je. Ponovo, kao što smo videli i u jučerašnjem dokumentu, izveštaj o
zločinu u ovoj fazi se bavi događajima na rovovima, bavi se
mogućnošću da su ljudi otišli tamo gde je bio teški mitraljez, ali
nema nikakvih sugestija da su teroristi progonjeni dalje od rovova i
tranšeya. Je li to tačno?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, gospodine tužioče, ja ne znam.

Ja nisam bio na licu mesta. Ja nisam bio i ne mogu da ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Molim vas. Molim vas, gospodine Jašoviću, molim vas slušajte moje pitanje. Pokušajte da nam pomognete. Došli ste ovde. Ne znam koliko stotina dokumenata ste doneli sa sobom. Na osnovu tih dokumenata rečeno je da je pružena određena pomoć sudijama. Evo, ovde ima još dokumenata iz tog perioda, iz vaše policijske stanice. Ovaj pasus koji je napisao taj desetar ne otkriva ni na koji način da su teroristi progonjeni dalje od tih rovova, osim da se išlo na to da se eliminiše vatra iz mitraljeza "Broving". To je bilo vrlo jednostavno pitanje.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, jednostavno je pitanje. Ovde kako piše, ja ne znam, ja ne mogu da kažem. Ja da sam bio na licu mesta ... To je sačinio bilten šef smene Dežurne službe. Ja u njegovo ime ne mogu da, da govorim. Ja ne znam. Ovde kako stoji to, verovatno je tako. Ja ne znam, jer ja nisam u tom ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Sledeće pitanje.

SUDIJA BONOMI: Gospodine Najs, ovo je odraz događaja od 16. januara, je li tako?

TUŽILAC NAJS: Ne, ovo su događaji, ovaj dokument govori o sastanku 16. januara i navodi, u stvari, ono šta je rečeno misiji KDOM.

SUDIJA BONOMI: Da li je to tačno? Koliko sam ja shvatio, rečeno je kako su se stvari odvijale. Da li je to tačno?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ako pogledate 10 redova dalje, videćete da je Vel pitao kakva je vrsta policijske akcije. Da li je to tipična policijska akcija koja je preduzeta za hvatanje terorista i tako dalje i tu sad ima jedna šira priča i onda se on uverava, ako pogledate sledeći paragraf, videćete da on ima značaj, jer se uverava na koji način se sve to odvijalo. Gospodine Jašoviću, da li biste bili ljubazni da sada pročitate sledeći paragraf. Samo prve dve rečenice.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Mislite nastavak posle ovoga gde sam čitao?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne, početak sledećeg paragrafa koji počinje rečima: "Vel". Dva reda od kraja strance. U verziji na engleskom piše: "Vel je bio zainteresovan".

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: To je na zadnjoj strani?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne, to je pri samom kraju druge strane, dva reda od kraja i počinje rečima: "Vel je bio". Dva reda od kraja, od dna.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ovde piše Bel pa ga ja vidim ovako.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu, onda Bel.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: "Bel je ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To je ćirilica.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Zato me i zbunilo. "Bel se isključivo ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ali to je ćirilica. Zar vi ne znate da čitate ćirilicu?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ovde stoji, kako je fotokopija, ovo je "B". Ja ga ne vidim, jer slabo je fotokopirano. Zbog toga i kažem.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Idemo dalje. Molim vas, pročitajte.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: "Vel se isključivo interesovao o tome ko je planirao akciju policije, koja su sredstva upotrebljena za vršenje akcije, da li je bilo pripadnika policije sa strane i zašto je vojska učestvovala u akciji. Rečeno mu je da je akciju planirala policija, da su samo policijske snage učestvovala u njoj, a da vojska nije uzela učešća u istoj. Na insistiranje na imenu ko je rukovodio akcijom, rečeno mu je da to nije predmet ovog razgovora, a na pitanje da li smo to samostalno radili ili po nečijem nalogu, odgovoreno je da je to rađeno na osnovu zakonskih obaveza i propisa koji proističu iz

Ustava, a u cilju zaštite života i imovine građana. Na opasku da na području ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Hvala, to je dovoljno. Vidite, vaš relativno mlađi kolega, desetar, da li je to Čumpalović ili Kumpalović?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Cumpalović.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Cumpalović, dakle, vaš mlađi kolega i to dosta mlađi kolega, desetar Cumpalović je ovde otkrio istinu, jer je on objasnio da je Vel hteo da zna sve u vezi sa vojskom, a njemu je rečeno šta je istina. Rečeno mu je da je policija planirala akciju i da je sama policija, a ne vojska, učestvovala u toj akciji. Ovo je izveštaj, zar ne? Ovo je izveštaj?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ovo je dnevni bilten pojava i događaja dana 16. januara 1999. godine u njegovoj smeni. Da, izveštaj o svim pojavama i događajima.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Recite nam zašto je bilo potrebno da ovaj čovek laže međunarodnu zajednicu o učešću vojske?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Mislim za kojeg čoveka kažete da laže? Nisam razumeo.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Cumpalović beleži da u tom razgovoru sa KDOM-om, Vel, čovek iz KDOM-a je bio posebno zainteresovan da zna da li je vojska učestvovala, a njemu je rečeno da je samo policija, a ne vojska izvela ovu akciju. Zašto je to učinjeno? Možete li da nam pomognete oko toga?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja ne znam ovde. Ja ne znam ni da li je taj Vel ili Bel, da li je razgovarao sa šefom smene Dežurne službe. Moguće je da je razgovarao sa nekim od starešina i da je starešina preneo šefu smene, šefu smene da u dnevnom biltenu zapiše to. Ja ...

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson.

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Miloševiću, izvolite.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Pa, da otklonimo ovu mistifikaciju. Ovde se vrlo jasno vidi u tekstu da je ovaj vodnik prve klase, on nije desetar, nego, nego piše lepo "šef smene, mlađi vodnik prve klase" stavio u taj svoj izveštaj belešku o razgovoru koji ...

TUŽILAC NAJS: To je intervencija koja nije relevantna.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: ... koju je vodio načelnik Sekretarijata Uroševac sa Velom. Zato on ...

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Miloševiću, kao i kod mnogih drugih stvari koje pokrećete, ima stvari koje možete da razmotrite u dodatnom ispitivanju. To ne čini ovo pitanje nedopustivim. Vi možete time da se bavite u dodatnom ispitivanju i da na to ukažete tada.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Razumem to šta kažete, gospodine Robinson, ali ja ukazujem na pogrešno pitanje, jer nije nikakav razgovor između ovog vodnika prve klase i Vela, već vodnik prve klase je zapisao razgovor koji vodi načelnik sekretarijata sa Velom i zato on kaže šta je pitao Vel, šta mu je rečeno, jer on je posmatrač i onaj koji vodi zapisnik ...

TUŽILAC NAJS: Mislim da smo to shvatili.

SUDIJA ROBINSON: Da, to je tačno.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: I ja to sugerišem. Ništa drugo nisam rekao. A dajte sada da se vratimo na izjave koje ste vi uzimali i za koje kažete da su validne, da su ispravno uzete izjave. Pretresno veće će naći u dokumentima o Račku da sam u njih uključio različite izjave koje je uzeo ovaj svedok i to sam stavio na adekvatna mesta, hronološki. Pošto je ovo poslednji put da se pozivam na dokumente iz Račka, možda mogu da vam pomognem kako biste znali gde

možete da nađete te izjave. To je tabulator 18. Imajući to u vidu, sada ćemo da pogledamo tabelu i fasciklu 1 materijala za unakrsno ispitivanje. Pretresno veće će možda ponovo da smatra da je tabela korisna za tako nešto, jer Pretresnom veću će možda da pomogne ako pogleda stranu 3 ove tabele u svetlu onoga odgovora šta je svedok video. Ako se pogleda ispod crne linije koja označava Račak, uzete su izjave dvojice ljudi 16. januara, jednog čoveka 17. januara i zatim na sledećoj strani 20. i 23. To je poslednja izjava koja je relevantna za ovo. A sada ćemo da se bavimo izjavom koja je data 17. januara. To je izjava Muhadina Đeljadinija (Muhadin Xheladini), a njega možemo da nađemo pod tabulatorom 1.45 u fascikli 1 materijala. Molim da se svedoku predoči taj dokument. Dakle, to je ova fascikla 1, tabulator 2, a u okviru tabulatora 2, podtabulator 1.45. Molim da se sada tabela skloni sa grafoskopa. Ako sam rekao tabulator 2, pogrešio sam. Tabulator 5, a u okviru njega podtabulator 1.45. Videćete, tu se nalazi izjava. Molim da se verzija na engleskom jeziku stavi na grafoskop. Ja ću da sačekam vaše pažljivo objašnjenje u vezi s tim kako je uzeta ova izjava. Možete li da mi pomognete oko toga?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Mene pitate, tužioče?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Vas. Molim vas, dobro razmislite i pažljivo nam objasnite kako je data ova izjava?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Izjava je uzeta 17. januara 1999. godine od lica Đeljadini Muhadina iz sela Račak, opština Štimlje. Isti je ovde, gore u zaglavlju, ne znam da li je isti priveden ili je, vidim da stoji da je obavljen informativni razgovor sa istim licem. U izjavi je naveo gde se nalazi štab OVK, što je normalno, pa čak je naveo Mustafu Mehmeta (Mustafa Mehmet), kaže: "Star oko 60 godina kog sam," kaže, "pre oko mesec dana video u Račku kod mesta Česta sa automatskom puškom i istom sam ja lično rekao da je sramota da se stariji čovek nalazi u OVK," koji je počeo da me psuje i rekao da bežim. "Inače, mogu da kažem da je Mustafe Mehmeta ćerka udata za sina Mujote Sadika u Malopoljcu". I navodi ovde: "Za vreme

oružanih dejstava, dana 15. januara u dvorište podštaba OVK lišeni su života sledeći pripadnici OVK i to: Mujota Sadik sa svojom ćerkom čije ime ne znam, koja se zajedno u OVK nalazila sa svojim ocem koji živi u Malopoljcu, Šaćiri Smail Šać (Shaqiri Smail Shaq) iz Račka, u maskirnoj uniformi sa oznakama UČK, Rašiti Hizrije Enver (Rashiti Hizrije Enver) iz Račka koji se nalazio u OVK u Laništu ...”

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Zastanite tu na trenutak. Vratimo se na poslednja imena za trenutak. Zastanite kod Šaće Šaćirija. Postoji izvesna nejasnoća u vezi s tim imenom. Da li vam je ta osoba poznata pod bilo kojim drugim imenom? Da li bi to mogao da bude Šakija Beriša (Shakija Berisha)? Da li bi mogao da bude Šućeri Ismala Sulja (Shuqeri Ismail Sylja)?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije tužioče, da vam kažem, zato što nam se neka imena, zato kad su dolazila ispitana lica, neka su davala, nisu, jer jedna porodica ima dva ili moguće, tri prezimena. Šaćiri Šaća, to je sigurno lice posle, mada se u nekim, kao na primer Kadri Sulja, javlja nam se i kao Ismajli Sulja. A za Šaćiri Šaća javljao se i sa nekim drugim prezimenom, ali ne mogu da se setim gledajući izjave.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ali dao sam vam dve mogućnosti i zamoliću vas ponovo da to razmotrite. Šakija Beriša ili Šaćeri Ismaila Sulja, da li bi ijedno od tih imena moglo da bude drugo ime ovog čoveka?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Šućeri Sulja je jedno ime, a ja mislim i da postoji ime i prezime Šaćiri Šaća.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dakle, vi kažete da Šućeri Sulja nije ovaj čovek? U redu, onda idemo dalje sa ostalim imenima. Ever Rašiti (Enver Rashiti). Nastavite, molim vas.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Da čitam?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, izvolite, nastavite

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: “Koji se nalazio u OVK u selo Lanište. To je isto opština Štimlje. Ismail Šučeri Kadri (Ismail Shuqeri Kadri) iz sela Račak. Biljalji Hasana Ljutvi (Bilali Hasan Lutfi) iz sela Račak, zadužen za pozadinske poslove pri OVK. Zumberi Šerifa Nijazi (Zymeri Sherif Nijazi) iz sela Račak, takođe zadužen za pozadinske poslove OVK. Lice čije ime ne znam, osim da je sa područja Kačanika koji se nalazio u OVK. Lišen je života dok se nalazio na obezbeđenju u šumi na oko 200 metra od podštaba OVK u selu Račak. Komandant podštaba za selo Račak Biljalji Hasana Afet (Bilali Hasan Afet), teško je povređen i prebačen je u meni nepoznatom mestu ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To je dovoljno, hvala. Da ne moramo da štedimo na vremenu, išli bismo dalje, ali ovo će da bude dovoljno. Ta osoba, Muhadin Đeljadini, kako je on došao do tvrdnje da su ovih šest osoba bili pripadnici OVK i da su ubijeni u dvorištu podštaba OVK?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Đeljadini Muhadin da je dao imena lica koja su lišena života, mislim imena pripadnika OVK, on je zaista saznao zato što je živeo u selu Račak, opština Štimlje, a ja ne vidim ovde da su oni ubijeni u kući, nego samo lepo opisuje: “Za vreme oružanih dejstva dana 15. januara 1999. godine u dvorištu podštaba lišeni su života sledeći pripadnici OVK,” a verovatno ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, upravo tako. Ima mnogo detalja. Jer, vidite, mi tražimo očevice tih događaja. U svakom slučaju, ne želim da stavljam reči u vaša usta. Molim vas da dobro razmislite i da mi odgovorite: kako to da ova osoba iznosi tako detaljan iskaz o okolnostima i lokacijama gde su ubijeni šest pripadnika OVK?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: On iznosi verovatno, kako je dao izjavu, da je toga dana bio na licu mesta.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Molim vas da ne upadate u zamku. Nemojte da razmišljate o tome šta vi mislite da ja hoću da kažete. Uzmite dovoljno vremena i razmislite. Dakle, da li vi nama kažete da je ovaj čovek bio očevidac svega toga i da vam je dao iskaz očevica o

tome šta je video?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ovde ... Ne bih mogao konkretno da se izjasnim zato što ovde stoji: "Za vreme oružanih dejstava, dana 15. januara 1999. godine u dvorištu podštaba OVK lišeni su života," i navodi imena pripadnika OVK. E sad ovde ... Moja pretpostavka je da je bio na licu mesta, jer ne mogu da se setim, jer zato što nije ovde u ovom pasusu i objašnjeno. Ili je čuo od nekoga.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Jer gledajte, alternativa ovome je upravo ono šta taj čovek kaže u svojoj izjavi Tužilaštvu, a to je da je on doveden u sobu 51 ili je barem on video da tako stoji na vratima, da ste tamo vi bili. On je rekao da je 16. januara bio u Račku i da je pomagao da se leševi prenesu u džamiju, da je video 45 leševa, među njima i jedan obezglavljen leš i kada vam je on spomenuo taj obezglavljeni leš, vi ste ga pretukli jednom palicom. Da li se to dogodilo?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: To nije istina, gospodine tužioče i ja nisam u kancelariji 51, kako on navodi u toj vašoj izjavi i kako je mogao da kaže 45 kad je bilo u džamiji 40.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Vidim. U sledećem paragrafu on kaže da je onda ušao u jedni manju sobu, da ste ga onda poslali u podrum, da su ga tamo smestili u jednu sobu gde su bili i drugi ljudi. Kasnije su u podrumu pokušavali da ga nagovore na to da pristane da kaže da je čovek po imenu Sadik Mujota imao raketni bacač. Da li se sećate nečega takvog?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja se ne sećam, a on ako je bio kod mene na razgovoru nema uopšte nikave ligike da ja njega, da ja policajcima kažem da se smesti u podrum. On je nakon obavljenog razgovora pušten.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: On, zatim, dalje opisuje da je nakon razgovora, odnosno susreta, dobio jedan dokument koji je trebalo da potpiše i da je potpisao taj dokument između ostalog i zbog krvi koju je video u podrumu stanice u Uroševcu. Ali on kaže da to nije dobrovoljno potpisao i da sadržaj te izjave nije tačan. On tvrdi da je izjava

netačna u nekoliko konkretnih detalja. Konkretno, on kaže da Nijazi Zumberi, to je poslednje ime, nije bio pripadnik OVK. Zatim kaže da ne zna da li je Ljutfi Biljalji bio pripadnik OVK i potvrđuje da je Bajram Mehmeti (Bajram Mehmeti) kojim se mi do sada nismo bavili i Mehmed Mustafa, da su njih dvojica bili članovi OVK. Prema tome, on kaže da je ova vaša izjava netačna. Jeste li vi tom čoveku dali izjavu da je potpiše, tu izjavu koju ste napisali?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Izjava je tačna. Sve šta je on rekao ubačeno je u ovoj izjavi. Izjava je njemu pročitana i autentičnost ove izjave ja mogu da potvrdim, zato što pored mene, uzeli su Šparavalo Momčilo i Amanović Darko, kako vidim ovde, a izjavu je lično dobrovoljno potpisao Đeljadini Muhadin, a meni je jasno, ja razumem tog čoveka što neće da potvrdi autentičnost svoje izjave, što je i normalno, jer imao bi problema.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Jedna od poteškoća za kriminalce koji rade stvari poput ove je da je kriminalna stvar ovako sastaviti izjavu i onda je pripisati nekom drugom. To je ozbiljno krivično delo. Poteškoća sa kojom se takvi ljudi suočavaju je to da ne znaju nužno kakvi drugi dokazi postoje u vreme kad se ovakve izjave sastavljaju. Da vidimo još jedno ime, Sadik Mujota. Da li je on bio u OVK? Da, bio je, ali on nije izgubio život u dvorištu podštaba OVK. Šaća Šaćiri, ime nije sasvim jasno, preskočićemo ga. Zatim Enver Rašiti. Da, on jeste bio pripadnik OVK, ali on je život izgubio kod bunkera. Kadri Ismailj (Kadri Ismail), da, on je bio pripadnik OVK. I on je ubijen kraj bunkera, a ne u jaruzi. Možda biste mogli zajedno sa nama da pogledate dve fotografije. To je naš dokazni predmet 156, tabulator 7. Molim da se to stavi na grafoskop. Ovu ćemo sada da stavimo na grafoskop. Molim poslužitelja da uzme još i ovu fotografiju. Vidite, dok ste vi 17. januara pripremali ovu izjavu, vi niste znali da se u jaruzi snimaju fotografije i da je tako moguće povezati imena i leševe. Ljutfi Biljalji je poginuo u jaruzi, a ne kod podštaba OVK. Sledeću fotografiju, molim. Nijazi Zumberi je takođe izgubio život u jaruzi. Kako onda objašnjavate ovu dobrovoljnu izjavu u kojoj stoje ove dve očigledne činjenične greške?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, na osnovu slike, ja ne znam ovde i mesto gde je ubijen ... Mislim, ja na osnovu slike ... Ja stojim iza izjave, kako mi je lice dobrovoljno dalo izjavu sa kojim sam obavio informativni razgovor. On je meni lepo naveo ove činjenice.

SUDIJA ROBINSON: Znači vi negirate to da su ti ljudi izgubili život u jaruzi?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ja, ja stojim iza izjave. Ja, ja mogu da kažem da je Đeljadini, kako je izjavio Đeljadini Muhadin, ja moram, ja stojim iza ove izjave, ja i moje kolege.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da li vi sada govorite u ime svojih kolega ovde danas ili samo u svoje sopstveno ime?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja govorim danas u svoje vlastiti ime, a sve šta sam ... Mislim i garantujem da će i kolege to da potvrde, zato što ovde nije bilo nikakve upotrebe sile ili prinude ili iznuđivanja iskaza nad ovim licem.

SUDIJA ROBINSON: Da li prepoznajete neke od ovih leševa? Čiji je bio prvi leš?

TUŽILAC NAJS: Ljutfi Biljalji.

SUDIJA ROBINSON: Molim da pokažete ponovo fotografiju tela Ljutfija Biljaljija.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ja Biljalji Ljutfija ne poznajem. Ja ga nikad nisam ...

SUDIJA ROBINSON: Ne poznajete ga. Dobro. Samo trenutak, molim vas.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ROBINSON: Izvolite, gospodine Najs.

SUDIJA BONOMI: Idete li na nešto drugo ili ostajete na ovome?

TUŽILAC NAJS: Imam još par pitanja o ovim fotografijama i to je sve.

SUDIJA BONOMI: Gospodine Jašoviću, što se tiče izjave koju smo sada gledali, da li može da se kaže da je ta izjava tipična za izjave koje ste vi uzeli kada ste se bavili aktivnostima terorista?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ova izjava od lica, ja mislim da je ovo verodostojna izjava. Ne mislim, nego tvrdim da je verodostojna izjava. Što se tiče ovog snimka, ja uopšte taj snimak nisam ...

SUDIJA BONOMI: Ne, ne, ne. Čekajte, ne pitam vas da li je ta izjava verodostojna ili autentična. Pitam vas da li je tipična? Da li je to dobar primer za izjave kakve ste vi uzimali dok ste radili na istrazi terorističkih aktivnosti?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ja sam izjave uzimao na osnovu Zakona o krivičnom postupku, u propisanoj formi.

SUDIJA BONOMI: O tome ću kasnije da vas pitam, ali ono šta vas sada pitam jeste: da li je ta izjava reprezentativan primer izjava, svih izjava koje ste vi uzimali?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Pa uglavnom su izjave na isti, istovetne. Na isti način su uzimane.

SUDIJA BONOMI: Dobro. Hvala. A sada koja je bila svrha uzimanja ove izjave?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Bila je ... Kako? Pojasnite mi pitanje: u kom smislu mislite?

SUDIJA BONOMI: Ja ne želim ništa da vam sugerišem. Ne želim da vam stavljam reči u usta. Želim da čujem šta ćete vi da odgovorite, jer, gledajte, policajci ponekad uzimaju izjave zato da bi se započeo krivični postupak, zato što su ih na to uputile istražne sudije ili za druge svrhe. Mene sada zanima za koju ste tačno svrhu vi uzeli ovu izjavu?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ova izjava nije uzeta u svrhu ovog procesa, nego nakon događaja u selu Račak, što je normalno. Na zahtev javnog tužioca obavljen je razgovor sa većim brojem lica koja bi mogla da pruže potrebne informacije vezano za događaj u selu Račak, konkretno za aktivnost, kretanje, brojno stanje, naoružanje, naoružanje i brojnost pripadnika OVK.

SUDIJA BONOMI: Da, ali u ovoj izjavi se pominju i ljudi koji nisu ubijeni u Račku.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ljudi ... Ovo je izjava koju je dobrovoljno dao Đeljadini Muhadin. On je dobrovoljno dao i on je naveo mesto gde su isti lišeni života.

SUDIJA BONOMI: Da, ali ako pogledate kraj izjave, pa ovde se pominju i ljudi koji nisu ubijeni u Račku.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Mislite ovde gde stoji: "Pre mesec dana u selu Račak ...

SUDIJA BONOMI: Da.

SVEDOK JAŠOVIĆ: "Pre mesec dana u selu Račak kod mesta Česta povređena su dva pripadnika OVK". Da, ovde se misli i to Mehmet Aguši (Mehmet Agushi) i lice iz Kačanika, jer na osnovu izjava mogu da kažem da imamo da je u OVK u selu Račak bilo i lice, nalazilo se u

OVK i lice iz Kačanika, a nisam siguran, a mislim da je i to lice, da je lišeno života u sukobima i mislim da se zove, sad nisam siguran, kad bih pogledao materijal, da se zove Ćemal Bećiri (Qemal Beqiri) ili Bećir Ćemalji (Beqir Qemali). Za ime i prezime nisam siguran, a mesto Česta nalazi se iznad staračkog doma, iznad Štimlja. To je mesto koje pripada selu Račak.

SUDIJA BONOMI: Ako se sada vratimo gore, na vrh strane, sredina strane, da li su svi ljudi koji su tu pomenuti, ubijeni u Račku. Ovo neposredno pre. Ta imena. Jesu li svi ti ljudi ubijeni u Račku?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Mislite na ovaj prvi paragraf ili na ova imena dole, od Mujote Sadika?

SUDIJA BONOMI: Da. To. Tu je i Bajram Mehmeti, Mehmet Aguši. Šta se dogodilo sa tim ljudima?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Nisam pronašao taj pasus.

SUDIJA BONOMI: Odmah iznad pasusa koji smo maločas gledali.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ovde za Mujotu Sadika, lišen je života ...

SUDIJA BONOMI: Videćete odmah iza toga spominju se Idriz (Idriz Mehmeti) i Bajram Mehmeti.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Braća Idriz i Bajram Mehmeti i Mehmet Alji Aguši.

SUDIJA BONOMI: Da li su oni ubijeni u Račku?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Za Bajrama nemam podataka, međutim za Idriza mislim da se javlja u jednoj izjavi, ali nisam siguran, a Mehmet Aguši, za njega nemam podataka da je lišen života, Aguši Mehmet.

SUDIJA BONOMI: Pa šta ste onda to uradili sa ovom izjavom jednom

kad ste je uzeli?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Kako mislite?

SUDIJA BONOMI: Šta ste uradili s njom? Jednostavno pitanje.

SVEDOK JAŠOVIĆ: S ovom izjavom? Na osnovu izjave i dalje smo radili operativno vezano za, za događaje u selu Račak. A izjava, izjavu, sa izjavom normalno, izjava je prosleđivna načelniku Sekretarijata unutrašnjih poslova, odelenju Državne bezbednosti i načelnik je odlučivao da li se izjava prosleđuje Štabu MUP-a znači za Kosovo i Metohiju u Prištini.

SUDIJA BONOMI: Vidite, ova izjava je tako nejasna u detaljima. U ovoj izjavi ne stoji da li je osoba koja je izjavu dala lično videla nešto od toga šta se opisuje u izjavi. Zato vas ja pitam koja je bila svrha uzimanja te izjave, jer izjave se mogu uzeti na razne načine, u zavisnosti od svrhe u koju se izjava uzima. Zato me zanima koja je bila svrha uzimanja ove izjave. Ako svrha nije bila krivično gonjenje, a izgleda da nije, šta je onda bila svrha uzimanja te izjave?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ovde svrha, isti nije bio pripadnik OVK. Svrha izjave je bila vezano za događaje u selu Račak.

SUDIJA BONOMI: Je li to najbolje šta možete da odgovorite?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Da, vezano za događaje. Mislim, vezano za štabove, vezano i za, verovatno je pitanje vezano kako, ako je bio na licu mesta kako, kako se desio događaj, vezano za naoružanje, vezano za brojnost i tako dalje, jer ne mogu sada da se setim svih detalja.

SUDIJA BONOMI: Ta izjava takođe nije uzeta za potrebe velike istrage koja je sprovedena u Srbiji u vezi sa Račkom. Koja je bila svrha

uzimanja ove izjave? Ako ne možete da odgovorite, neću više da vas gnjavim.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Svrha ...

TUŽILAC NAJS: ... pre pauze ...

SVEDOK JAŠOVIĆ: Svrha izjave, gospodine sudija, svrha izjave, jer mi smo i pre događaja i posle događaja, mislim pre događaja znali smo da je formiran štab OVK u selu Račak. Svrha izjave je bila, što je i normalno, vezano za aktivnost, kretanje pripadnika OVK, vezano za brojno stanje, vezano za naoružanje, vezano za događaj u Račku da li zna nešto, da li je bio na licu mesta, jer sad ovde ja na osnovu ove rečenice ne mogu da se izjasnim da li je bio tu ili je čuo da su dana 15. januara 1999. godine lišeni života dole navedena lica.

SUDIJA BONOMI: Ali gledajte, ovo šta ste rekli zvuči da je izjava uzeta u svrhu prikupljanja obaveštajnih podataka.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Pa, na zahtev, na zahtev javnog tužioca, što je i normalno, obavljaju se razgovori sa licima koja mogu da pruže potrebne informacije za događaje u selu Račak.

SUDIJA BONOMI: Da li vi sada meni kažete da je ova izjava uzeta na zahtev javnog tužioca?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Pa, verovatno, jer na zahtev javnog tužioca ...

SUDIJA BONOMI: Da ili ne? Vi sigurno znate zašto je uzeta. Vi sigurno znate da li je uzeta na zahtev javnog tužioca ili nije.

SVEDOK JAŠOVIĆ: Vidite, gospodine sudija, mi imamo pravo po ZKP-u ako se desio jedan događaj koji se goni po službenoj dužnosti, mi imamo pravo da prikupljamo podatke od građana koji mogu da pruže potrebne informacije.

SUDIJA BONOMI: Hvala.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Znam da je vreme za pauzu. Dozvolite mi samo još par pitanja pre nego što završimo sa ovom izjavom. Želeo bih da se nadovežem na pitanje sudije. Molim vas lepo, pogledajte ovu tabelu. Molim poslužitelja da ne pokazuje desnu kolonu za slučaj da postoje neki osetljiviji podaci u njoj. Pogledajte, molim vas, treću stranu, pri dnu strane. Pri dnu strane vidimo tri izjave koje ste vi uzeli 16. i 17. januara. Molim da se ovo stavi na grafoskop. Dakle, da vas podsetim, ovo je tabela u kojoj se vidi ko je od ljudi s kojima ste vi razgovarali identifikovao neke od ljudi poginulih u Račku. Najpre pogledajmo poslednja tri reda. Celu stranu, molim. Molim tehničku kabinu da nam pomogne. Molim da zumirate prema spolja, još. Dobro. Svrha uzimanja ovih takozvanih izjava, gospodine Jašoviću, bila je da se pronađe neko opravdanje, bez obzira koliko bledo, za ubijanje ljudi u Račku. I vidimo da ste već 16. januara uzeli izjavu od jednog šesnaestogodišnjaka koji je identifikovao, jedan, dva, tri, četiri, pet, šest, sedam, osam, devet, 10 ljudi. Vi ste bili vrlo produktivni u toj izjavi. Vi ste već 16. januara uspeli da dobijete dokaze o tome da su svi ti ljudi bili pripadnici OVK.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina, gospodine tužioče, s tim što mogu ovde da kažem, mi smo pre događaja u selu Račak sa liste ubijenih imali, za 14 lica smo saznali da su bili pripadnici OVK, a dok za 16 lica saznali smo nakon događaja.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Cela vam je statistika ovde u tabeli. Pre nego što završim, jer moraću da vas ispitujem još i posle pauze, želeo bih, dakle, da mi potvrdite da li je i dalje vaš iskaz, gospodine Jašoviću, to da ste vi ljudima jednostavno postavili pitanje ko je u OVK, pa su vam onda oni dali imena ili ste možda nekako i insistirali da ljudi daju imena onih koji su umrli u Račku?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja sam ispitanim licima u startu pitao šta ima novo u tom mestu gde on živi i tako dalje ili uglavnom u razgovoru on pokrene, "ima, došli su naoružani pripadnici OVK" i na to se nadovezujem, što je i normalno da se nadovezujem: "da li

znate imena pripadnika OVK”, “gde su”, “šta rade”, “da l’ ima” ...
To je, mislim u tom kontekstu sam obavljao razgovore.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Znači, vaše ispitivanje svedoka rezultovalo je svim imenima pripadnika OVK, a ne samo imenima onih koji su izgubili život u Račku?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: U razgovoru, sve dok ispitano lice do 15. januara, dok se nije desio u selu Račak događaj, normalno davao je imena pripadnika OVK. Nakon događaja, posle događaja u selu Račak, što i normalno je, u razgovoru dao mi je imena pripadnika OVK koji su lišeni života u sukobima između pripadnika policije i albanskih terorista, OVK.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Kad smo već na ovoj takozvanoj izjavi, moram nešto da vam kažem. Vi to verovatno ne znate, ali kad su istražitelji Međunarodnog suda ispitivali Muhadina Đeljadinija, ovog čoveka koji je dao tu izjavu, nismo mu pokazali nikakve fotografije ljudi u jaruzi, ništa te vrste i on je osporio da je Bajram Mehmeti i Nijazi Zumberi bili pripadnici OVK, a rekao je da ne zna gde je ležao Ljutfi Biljalji. I sada vidimo da njih dvojica sigurno nisu izgubili život tamo gde on u vašoj izjavi kaže da su izgubili život. I to je zato što ste vi vašu izjavu izmislili i onda je njemu pripisali.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: To nije istina, gospodine tužioče. Ja stojim iza izjave i autentičnosti te izjave. Mogu da potvrdim, zato što je istu potpisalo ispitano lice. Ja i ne znam, znam za Šparavala, za gospodina Šparavala ... Ja nisam izmislio i ne bih imao razloga da, da, da izmišljam.

SUDIJA ROBINSON: Idemo na pauzu od 20 minuta.

(pauza)

SUDIJA ROBINSON: Izvolite, gospodine Najs.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gospodine Jašoviću, ostali materijali ili

dokazi koji su došli sa srpske strane sugerišu da su pripadnici OVK i niko drugi, dakle pripadnici OVK okupirali Račak 15. januara. Da li je to i vaše shvatanje događaja?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, pripadnici OVK nalazili su se u Račku.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Nadam se da je moje pitanje bilo jasno. Prema shvatanju ljudi kao što je bio Goran Radosavljević, u njegovom intervju za televizijsku kompaniju i u razgovoru s nama, takođe, on je još živ, drugi izvori takođe sugerišu da je uverenje onih koji su pokrenuli tu operaciju bilo da su u selu bili samo pripadnici OVK. Da li ste i vi to tako shvatili da su u selu bili samo pripadnici OVK kada je počeo napad?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja na osnovu izjava kojima raspolažem, ja sam, mislim da sam i prethodno rekao, da u selu Račku, ne znam, ja sam gledao jednu izjavu krajem decembra, da je ostalo desetak ili petnaestak porodica u selu Račku, dok uglavnom ostali su se preselili iz tog, iz tog sela u druga sela gde nije, gde je bilo mirno i nije bilo sukoba između pripadnika policije i albanskih terorista, OVK.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: 15. januara, pomozite nam oko toga, da li je po vašem shvatanju 15. tamo bilo civila ili su tamo samo živeli pripadnici OVK?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja vam ponovo ponavljam, moguće je da je bilo desetak do 15 domaćinstava, moguće je da je bilo u tom mestu, ja pričam ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu ...

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: ... na osnovu dokumenata.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To bi bilo izuzetno važno, jer onda bi moralo da se bude vrlo oprezan i da se koristi proporcionalna, odgovarajuća sila prilikom hapšenja ljudi za koje se sumnja da su ubili

jednog policajaca.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja ne znam događaj na licu mesta i ne bih znao da odgovorim na licu mesta kako je, kako je sve teklo ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Molim vas, odgovorite na moje pitanje. Mi nemamo beskonačno vreme. Ako se pokrene operacija u području za koje se zna da u njemu ima civila, porodica, a možda i nekih pripadnika OVK, onda je izuzetno značajno da se koristi odgovarajuća sila u odnosu na osumnjičene pripadnike OVK, a zbog straha da bi se pri tome mogli ubiti neki građani. To je vrlo jednostavna tvrdnja. Da li se vi slažete s njom?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne bih mogao u svemu da se složim. Zato konkretno policija je izašla, izašla sa ciljem da pronađe i uhapsi moguće izvršioce, pripadnike OVK.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gospodine Jašoviću, vi ste završili srednju školu. Bili ste policajac, koliko? 20 godine ili približno toliko? Da li ste shvatili moje pitanje? Da li ste ga shvatili ili ga niste shvatili?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Možete li da mi pojasnite pitanje?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dozvolite da vas pitam sledeće: da li policija mora da pazi na civile, na građane s kojima se ukrste njihovi putevi kada vode istragu o zločinima?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Normalno je da, da ... Civili su jedno, a pripadnici OVK drugo.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dakle, onda u ovoj operaciji za koju ste vi lično znali i da je bilo porodica koje su živele u Račku, bilo je od suštinskog značaja da se vodi računa i da se odmeri sila koja će se koristiti u odnosu na ljude za koje se smatralo da su pripadnici OVK. Je li tako?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Vidite, normalno je da treba da se vodi računa o civilima.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Možete li onda da nam objasnite, pre svega u ovim okolnostima, zašto su civili, muškarci koji nisu bili ubijeni, pobjegli? Oni nisu izašli u pratnji policije ili vojske. Nije im rečeno da mogu da idu. Oni su morali da pobjegnu. Kada imate stanovnike koji su civili, možete li da objasnite Pretresnom veću zašto je do toga došlo?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa ne bih znao. Ja ne znam ni da li su pobjegli, ne znam jer nisam bio na licu mesta.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne znate?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne bih znao da objasnim.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Zar niste vodili istragu o tome, gospodine Jašoviću?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja sam na sve okolnosti obavljao razgovore, ali na te okolnosti nisam došao do lica koja bi mi pružila te podatke.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Vi ste, naravno, znali da su neki muškarci pobjegli, zar ne?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nisam znao, jer nisam znao ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Niste? Istraga u vezi OVK u vreme Račka, pretpostavljam, bila bi od velikog interesa, odnosno bavila bi se mnogo više onima koji su preživeli, a koji su bili i dalje teroristi. Više bi se bavila njima nego onima koji su poginuli, a bili su teroristi, zar ne? To bi bila potpuno primerena istraga, baviti se onima od terorista koji su još živi, da ili ne?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Normalno je da mi kao, u istrazi, normalno je da smo usmerili operativni rad u celokupnoj istazi, istrazi događaja u selu Račak.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ponovo, ako je moje pitanje bilo previše komplikovano, ja ću da ga pojednostavim. 1) odgovorite sa da ili ne. Da li je postojala istinska istraga koja je vođena o terorizmu? Da ili

ne?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Postojala je baš istinska istraga koja je vođena o terorizmu, da se utvrdi istina.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Hvala. Pod 2, da li ste bili zainteresovani ko od ljudi koji su i dalje bili živi u području Račka su bili teroristi, pripadnici OVK? Da ili ne?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Uvek sam bio u interesu da saznam.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. A sada vas molim da pogledate nekoliko fotografija da vidimo koliko znate o tome. Sve to iz dokaznog predmeta 156, tabulator 7. Molim vas, pogledajte ih. Molim poslužitelja uzme plan koji se nalazi na ovom panou, jer ćemo i njega da koristimo, veliki plan. Vi možete da koristite šta god vam je zgodnije, gospodine Jašoviću. Ovo je fotografija snimljena iz vazduha, a pored vas će da bude plan, ukoliko vam to bude neophodno, da se orijentišete. Slobodno uzmite vremena koliko vam treba. Legenda je na engleskom, ali vidite imena i vidite kuću Sadika Osmani (Sadik Osmani). Da li vidite to?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Vidim.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Zatim desno od toga nešto što je opisano kao mesto zločina 3, scena 7. Da li vidite to?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Vidim.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gledajući u kartu, uz vaše znanje o Račku, možete li da povežete ovu fotografiju sa vašim saznanjima o Račku sa terena? Da li shvatate ovu fotografiju?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa, shvatam. Vidim selo Račak i rekli ste mi da je ovo kuća ovog Osmani Sadika.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Da li vam je poznato da je tačka koja je opisana kao mesto zločina 3, scena 7 je bila kuća osobe po imenu Drita Emini (Drita Emini)?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije mi poznato. Odakle može da

mi je poznato? Ja na ovoj fotografiji, ja uopšte ne znam gde je njena kuća.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ja vam to sada kažem. Možemo da pogledamo i drugu fotografiju. Ako pogledate tu fotografiju, videćete da se spušta put niz ovaj plan i zaokreće desno i na ovom planu levo. Pogledaćemo sada drugu fotografiju. Sve je to na raspolaganju Pretresnom veću. To je u ovoj fascikli. Ovo je taj deo puta koji se spušta i skreće levo. Ja ću da vam objasnim nekoliko stvari sa ovim dokazom, a onda ću da vam postavim pitanja. Ljudi iz kuće Drite Emini, muškarci i žene, odvedeni su odvojeno. Žene su smeštene u kuću pored ove raskrsnice, a prema muškarcima su se policajci loše odnosili i na kraju im je dato naređenje da napuste to područje da odu na neko drugo mesto. To su dokazi. Da li shvatate?
SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Da, shvatam šta ste mi rekli.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Njima je naloženo da odu na brdo Beboš, a to je jaruga gde je nađeno oko 20 leševa. Prema dokazima, oni su sišli niz ovaj put i pošto ih policija nije dovoljno progonila, oni su uspeli da se odvoje i da pobegnu. Ova sledeća fotografija koja dolazi iz istog dokaznog predmeta, pokazuje jednu drugu kuću koju smo gledali. To je kuća Sadika Osmanija. Vidite ovde. Ona nije daleko. Oni su došli u to područje. Ljudi iz kuće Drite Emini zatekli su se u ovom području i onda vidimo crvenim označen put do jaruge, maršruta kojom su išli do jaruge u kojoj su svi nađeni mrtvi, oko dvadesetak leševa. To pokazuju dokazi. Muškarci su otišli iz kuće Sadika Osmanija, popeli su se do jaruge i tu su ubijeni. Da li shvatate ovo šta vam objašnjavam?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa shvatam što vi meni objašnjavate. Vidim ovaj put prema ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. A sada pogledajte sledeću fotografiju. Ja ću to podeliti za sve. Molim tehničku kabinu da malo fokusira i da smanji, u stvari, da malo smanji snimak kako bi se sve videlo. Vraćamo se sad ponovo na onu prvu fotografiju. Pogledajte

ponovo mesto zločina 3, scena 7. Muškarci koje je policija naterala da se spuste niz put, naloživši im da idu prema kući Sadika Osmanija i onda su krenuli maršrutom uzbrdo, gde su ljudi ubijeni, ali ovi ljudi su pobjegli. Muškarci iz kuće Sadika Osmanija su oterani do jaruge i tu su ubijeni. To nam govore dokazi. A sada da vidimo da li vi možete da nam pomognete oko toga. Pogledajte ovaj spisak levo. Da li vidite spisak s leve strane? Ovo su imena ljudi koji su otišli iz kuće Sadika Osmanija: Redžep Bajrami (Rexhep Bajrami), Ljutfi Biljali, Bujar Hajrizi (Bujar Hajrizi) i tako dalje, brojevi od jedan do 22. Da li vidite ta imena?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ma vidim imena, samo ... Da, sad vidim.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To su ljudi koji su, prema dokazima, otišli do jaruge i ubijeni su. Je li tako? A sada, molim vas, pogledajte spisak koji se nalazi desno. Ovaj spisak je spisak ljudi koji su bili u podrumu zajedno sa Dritom Emini (Drita Emini) u njenoj kući. Oni su isterani napolje i naloženo im je da idu u brdo, na isto brdo na kom su ubijeni ostali: Rama Beća (Rama Beqa), Hamdi Beća (Hamdi Beqa), Ekrem Hajrizi (Ekrem Hajrizi). Tu je ukupno 34 imena i oni su svi pobjegli. Da li to shvatate? Ovo su imena ljudi koji su pobjegli.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Shvatam.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. A sada da pogledamo ponovo ovaj spisak sa leve strane. Ispod 22 imena nalazi se još pet imena. To su ljudi koji su oterani iz kuće Sadika Osmanija prema jaruzi, ali su uspeli da pobegnu. Pet ljudi je pobjeglo: Alji Aguši (Ali Agushi), Biljalji Abdiju (Bilali Abdiu), Imer Imeri (Ymer Ymeri), Nusret Šabani (Nusret Shabani) i Rama Šabani (Rama Shabani). U redu. Da li shvatate sad ovaj rezime dokaza?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa ja ne mogu da shvatim ovaj rezime dokaza, zato što ja nisam bio na licu mesta.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ono oko čega nam treba vaša pomoć, pošto ste vi osoba koja je uzimala izjave svedoka, je sledeće: sada kada pogledate ove spiskove, videćete da su neka imena obeležena zelenom bojom, a druga su ostala neobeležena. Da li vidite razliku?
SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Vi ste došli na ovaj Sud, prvo sa velikim obimom materijala u fascikli koju smo gledali prošli put i ovaj put. Zatim ste doneli još jedan komplet materijala, neprevedenog, ovde. Pogledajte, pogledajte u mene. Pogledajte u mene, molim vas. Ovo ste doneli. Još izjava u kojima ima još imena. Mi smo pregledali te izjave. Da vidimo ko se od tih ljudi navodi kao pripadnik OVK, a koga vi nikada niste naveli kao pripadnika OVK?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne mogu da se setim. Kada bih iz izjava ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Ne, mi smo uradili posao za vas. Osim ako nismo napravili grešku u čitanju ovih izjava, što je uvek moguće. Od 34 ljudi koji su pobešli iz kuće Drite Emini, samo jedna osoba, broj 14, je navedena kao pripadnik OVK. Ako pogledamo spisak s leve strane, od ovih koji su poginuli, svako je naveden, u izjavama koje ste vi navodno dobili dobrovoljno, naveden je kao pripadnik OVK. Svi osim trojice. Dakle, svi osim trojice. Vidimo brojeve.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson.

SUDIJA ROBINSON: Gospodine Najs, gospodin Milošević želi nešto da kaže.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Ja imam utisak da svedok uopšte ne razume šta ga gospodin Najs pita, a nije mu ni objašnjeno. Dole ima legenda da je zeleno obojeno. Piše na dnu ...

TUŽILAC NAJS: Ja to objašnjavam svedoku i uvek sam zabrinut kada

optuženi interveniše, jer to uvek ima neku svrhu.

SUDIJA ROBINSON: Dajte da se uverimo da svedok razume. Gospodine Jašoviću, ako vi bilo šta ne razumete, morate to da kažete.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Pogledajte, molim vas, listu sa leve strane, prva 22 imena. Pogledajte samo sva imena. Svi osim imena pod brojem 9, Ahmet Jakupi (Ahmet Jakupi), pod brojem 12 Đeljadin Jakupi (Xheladin Jakupi) i pod brojem 19 Šukri Saliju (Shukri Saliu), za sve ostale se u izjavama koje ste nam vi doneli kaže da su bili pripadnici OVK. I Pretresno veće će da vidi. Mi imamo izjave koje su identifikovane i u kojima se ova imena identifikuju. Ako pogledate na dno ovog spiska, od petorice ljudi koji su imali dovoljno sreće da pobegnu, samo jedan, Rama Šabani, samo za njega se tvrdi da je bio pripadnik OVK. Ostala četvorica se nigde ne pominju u vašim izjavama. Možete li da nam objasnite, molim vas, kako to da su, uz samo dva izuzetka, samo oni koji su poginuli identifikovani kao pripadnici OVK, a preživeli nisu? Možete li to da nam objasnite?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja stojim iza svojih izjava. Lica, lica, ispitana lica koja su dobrovoljno, ona su dobrovoljno navela ova lica u izjavama da, pored izjava postoje i službene beleške i informacije, službene beleške o obavljenim razgovorima sa, sa informatorom, prijateljskim vezama ili poznaničkim vezama. Ova lica se ne nalaze samo u izjavama...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gospodine Jašoviću, vi ste u obavezi to da kažete, ali ja želim da nam pomognete kod jednog vrlo logičnog problema. Dozvolite da vam kažem sledeće: ove izjave su napravljene iz sasvim drugog razloga, da bi se stvorila evidencija o navodnom članstvu u OVK i to u određene svrhe. Nakon događaja u Račku, to je bilo da se zamaže trag, da se prikrije nelegalnost tog napada. Zbog toga su pripremljene ove izjave. Zar nisam u pravu?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Niste u pravu i nije istina, jer pored

izjava postoje službene beleške i informacije.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Nikada ništa nije urađeno sa ovim izjavama. Ni protiv koga nije vođena krivična istraga, nisu podigute optužnice, nije bilo suđenja. One su samo napravljene da se prikriju veliki zločini koji su učinjeni, a vi ste u njima učestvovali.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina, gospodine tužioče. To vam odgovorno tvrdim da nije istina. Ja stojim iza tih, iza službenih beležaka, stojim iza informacija, stojim iza tih izjava koje nisu uzete pod prinudom, pod torturom, pod, uz primenu neke sile. A meni je jasno i razumem te ljude kada, kada sada nisu hteli da potvrde autentičnost svoje izjave, jer normalno je da bi imali problema.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: To smo već čuli ranije. To smo već ranije čuli i mi sasvim shvatamo da između 30, 40, 50 ljudi da svi oni nisu u pravu, a samo ste vi u pravu. Mi shvatamo vaš stav, ali ja imam jedan logičan problem. Kako, ako ste vodili istragu o živim i poginulim pripadnicima OVK i bili ste očigledno zainteresovani za one koji su preživeli, kako to da su ljudi iz dve različite kuće koji su trebali da imaju istu sudbinu u jaruzi, podeljeni na ovaj način, da su ovi svi preživeli sa jednim izuzetkom, a pokazalo se da nisu bili pripadnici OVK? Kako je to moglo da se desi?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne znam, gospodine tužioče, da li su bili u istoj kući, da li su otišli u istu jarugu. Mene ovaj snimak ne može da argumentuje, dokaže da je to tako bilo.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Još samo par pitanja u vezi sa takozvanim pojedinačnim izjavama svedoka. Časni Sude, neću da iznosim svoje stavove u vezi sa svakom pojedinačnom izjavom. Oni su svi navedeni u ovoj tabeli i stoje vam na raspolaganju. Molim da sada pogledamo izjavu 1.49.

SUDIJA KVON: Pre nego što produžimo, ako se sada udaljavate od izjave 1.48, primećujem da je to prilično značajno da ovaj čovek po imenu Đeladini navodno kaže da su dvojica ljudi, Biljalji i Zumberi

poginuli u dvorištu podštaba OVK. Ako je to tačno, da li je moguće da su ta dva leša uklonjena tokom noći, a ako nisu, onda je ova izjava uzeta da bi se zataškala stvar. Je li tako?

TUŽILAC NAJS: Da. Apsolutno je tako.

SUDIJA KVON: Da li mi imamo to dvorište podštaba OVK kao mesto zločina?

TUŽILAC NAJS: Ne, mi imamo mesto zločina u blizini, ali nije ovo.

SUDIJA KVON: Ali to su iste osobe koje su ubijene u tom podštabu?

TUŽILAC NAJS: U stvari, to je prilično udaljeno od podštaba OVK. To najbliže mesto zločina je prilično udaljeno.

SUDIJA KVON: Ako biste mogli da nam pokažete to mesto na karti.

TUŽILAC NAJS: Molim da se sada postavi i druga karta.

SUDIJA KVON: Dok čekamo zbog pojašnjenja, kada je reč o ćerki gospodina Sadika Mujote, zar se ona ne pojavljuje na dodatku pod imenom Hanumšah Mehmeti, jedna od dve žene koje se pojavljuju na spisku?

SVEDOK JAŠOVIĆ: Ako bih mogao, ja bih mogao da objasnim.

TUŽILAC NAJS: Ne, to su dve različite osobe. Molim poslužitelja da uzme ponovo kartu. Trebalo je odmah da vam skrenem pažnju na legendu na karti. Ako pogledate kartu, na dnu ćete da vidite taj simbol, kockice koji pokazuje da je reč o štabu. Molim da nam tehnička kabina pokaže celu kartu. Hvala. Ako pogledate dno karte, videćete između 1 i 2 kockicu koja pokazuje da je to štab i to ...

SUDIJA KVON: To, dakle, nije uopšte obeleženo kao mesto zločina.

TUŽILAC NAJS: Ne, ne uopšte.

SUDIJA KVON: Vi ste se bavili dokaznim predmetom 446, ali nam niste identifikovali broj tabulatora. To možete da uradite i kasnije, samo da uđe u zapisnik da to nismo obeležili.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Možemo li sad da se vratimo na tabulator 1. U stvari, to je tabulator 6 dokaznog predmeta 446, časni Sude, ali sada molim da pogledamo 1.49. To je izjava koju smo gledali i juče. Svedok je dobio prevod određenih delova ove izjave, a neke delove smo već i gledali. Časni Sude, srećom taj se dokument nalazi u svežnju materijala koji je naša fascikla broj 1. Tabulator 1.49. Ako nije tamo zaveden, onda ćemo morati time da se bavimo bez prevoda. Ja ću da pročitam delove svedoku, pa ćemo da ih prevedemo. Evo ovde imamo sada prevod. Izvolite. Ovo je za svedoka, 1.49, 8, 9, 10, 13 i 14. Da pogledamo paragraf 8. Njega smo već gledali pre dva dana, mislim. Paragraf 9, molim da se stavi u verziji na engleskom na grafoskop. Svedok kaže: "Odveli su nas u ćelije u podrumu, gde su nas naterali da skinemo cipele i opasače. Uzeli su mi sat i novčanik sa 300 nemačkih maraka koje nikad više nisam video. Stalno su me udarali u glavu četvorica policajaca. Zidovi ćelija bili su prekriveni krvlju i otiscima krvavih dlanova. Bilo je takođe i dosta ljudske kose. Jedan policajac je rekao: 'Daj pištolj. Hoću da ga ubijem.' Drugi je uzeo palicu i tukli su nas po rukama, nogama i glavama. Ja sam vrištao, ali moj brat nije. Bilo je oko 00.00 ili 1.00. Tražio sam malo vode, ali mi je rečeno da je sve šta mogu da dobijem metak u čelo. Rekao mi je: 'Ovo nije tvoje mesto. Treba da budeš u Albaniji (Albania)'. Da li ste to bili vi, gospodine Jašović, ko je to rekao?"

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gospodine tužioče, ja vam odgovorno kažem da, da ovo lice je došlo kod mene dobrovoljno i ja vam kažem da uopšte ne radi se o ... Ne jedanput, nego je dolazio dva, tri puta kod mene.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: On nije pao dok je bio u policijskoj stanici ili imao neku nesreću ili bilo šta tome slično, zar ne?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Kako je moguće da je pao kad se javio na šalteru policijske stanice kod policajca i policajac sa šaltera mi je rekao da “hoće ta i ta osoba da dođe kod vas”. I ja uopšte ovde ne razumem. Ja vam ovde odgovorno tvrdim ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: U redu. Paragraf 10 kaže: “Oko 3.00, dva policajca su ušla i ponovo su nas tukli. Jedan je govorio albanski. Nisam ga prepoznao. Rekao je: ‘Pošto ste iz porodice Mujota (Mujota), teško da ćete se odavde izvući’. Oko 7.00 došli su i prvo su odveli moga brata. Nisam znao šta će da mu se desi. I 15 do 20 minuta kasnije došli su po mene i poslali me ponovo u kancelariju kod Jašovića. On je rekao: ‘Jesi li razmislio o svemu tome?’ Ja sam rekao: ‘Nemam o čemu da razmišljam’. On je rekao da će me poslati u Niš. Pretpostavljam da je mislio na niški zatvor. Onda je Šparavalo rekao da nikada neću izaći iz ove kancelarije, jer u ovoj kancelariji nema Boga. Pitao sam da li mogu da dobijem nešto da jedem. Neko mi je doneo hranu. Ne znam ko. Rekao mi je: ‘Ili ćeš reći istinu ili ću te ubiti’. Jašović je pitao ko je bio komandant OVK u Malopoljcu i koliko je bilo vojnika OVK tamo. Odgovorio sam da ništa od toga ne znam”. Da li u ovome ima i mrvica istine ili nije istina, recite nam?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nema nikakve istine zato što vam lepo kažem i sećam se da ga je neko poslao, došao je da, da, da i drugi put kad je dolazio, neki dokument je ... Čak mi je rekao da mu pomognem oko sređivanja nekog dokumenta, ja sam zaboravio. Konkretno za ovo lice odgovorno tvrdim da ovo je neistina, a i razumem čoveka, jer isto lice nije bilo pripadnik OVK i verovatno je morao sad da opravdava sebe na, na jedan drugi način da, da ne bi imao posledica.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Sledi paragraf 13: “Potpisao sam izjavu dok sam bio u pritvoru u stanici u Uroševcu 1999. godine, drugog

dana tamo, ali nisam video nikoga ko je sastavio tu izjavu, niti ikoga ko je uzimao zabeleške dok sam ja ispitivan. Oni su mi samo prezentirali izjavu da potpišem. Ja ne znam ko ili kako je sastavio tu izjavu. Bio sam prisiljen da potpišem i rekao sam, Jašović mi je rekao ako ne potpišem, jedina alternativa je smrt. Jedva sam mogao da vidim stranu gde sam potpisivao, jer su mi oči bile skroz otečene od premlaćivanja. Ne razumem srpski jezik. Ovaj dokument mi je pročitana na albanskom jeziku danas. Ne prihvatam ovu izjavu, ne znam šta je to, nisam rekao ništa od onoga šta piše u ovoj izjavi koju sam potpisao". Da li ste vi to uradili?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina. Ovu izjavu ... Nije istina ovo što se žalio na mene i moje kolege. Ja vam kažem da je jedna istina i odgovorno tvrdim da je istina ta da je lice dobrovoljno došlo kod mene i čak se sećam da kada sam bio zauzet, rekao sam mu da sačeka u hodniku dva, tri minuta, a razgovarali smo i u kancelariji i u hodniku. Ne znam, ne sećam se. Znam da je čak drugi put kad je dolazio tražio od mene da mu pomognem, vezano za neki dokument. E sad bih ovde lagao ako bih rekao da li je u pitanju bio pasoš ili lična karta ili neki drugi dokument. A ja razumem njega što neće da potvrdi autentičnost svoje izjave.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Idemo dalje. On kaže da nakon što je pušten otišao kod doktora u Uroševac, jer su mu ruke bile natečene, crne, dobio je injekcije i lekove protiv bolova. Nije mogao dobro da vidi i da čita zbog premlaćivanja. I kasnije je imao zdravstvenih problema. Šta kažete na to?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja znam da niti je tučen i bilo kakva sila prema njemu nije primenjena.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Imamo i dokument koji je doktor zabeležio 4. februara 1999. godine. Pretresno veće će da vidi da to, na žalost, nije prevedeno. To dolazi od doktora Đeladina. Možemo to brzo da stavimoo na grafoskop. Časni Sude, ja se izvinjavam što to još nije prevedeno. Prevešćemo to. Dakle, možete li da objasnite kako to da

je ovaj čovek došao doktoru sa ovakvim zdravstvenim problemima, sa masnicima?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja ne mogu da ovde objasnim, ali garantujem da nije prema njemu upotrebljena sila i ja, i ja ne mogu da uzmem da je ovaj dokument verodostojan.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: A ja sam vas ranije pitao o ovom doktoru. Pitao sam vas imate li da kažete nešto protiv njega i rekli ste da nemate. A sada ste promenili mišljenje.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ja njega ne poznajem, ali ovde kad se tiče da je on uzeo dokument, da mu je lekar dao ovaj izveštaj, ne znam, ne razumem, vezano za kakve povrede. Ja doktora i sada, mislim ja ga ne poznajem i nikad se nisam sreo sa njime.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Časni Sude, videćete da u materijalima imamo još jedan dokument, sastavljen kasnije, 2004. godine i to je ažurirana situacija. Možda bi svedok to, u stvari, mogao da nam pročita. Treba mi njegova pomoć sa još jednim jezičkim problemom.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Gore stoji Naser Mujota (Naser Mujota) hiljadudevetsto, ne mogu da odredim da li je sedmica, zadnja cifra je petica, sedamdesetpeta.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Čitajte dalje.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ovde na latinskom piše.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: A pri dnu?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: A pri dnu, pri dnu piše na albanskom. "Nema potrebe za kontrolom" (nuk ka nevoje per kontrol). Kako razumem, "nema potrebe za kontrolom". To je Basri Bajrami (Basri Bajrami), ortoped, Basri Ibrahim (Basri Ibrahim).

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Možete li da pročitate ovo šta malo iznad piše na albanskom, *enthem ce ankothem* (ne kažem da se žalim), pročitajte molim vas to?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: *Koklembje te koh pas koheshme me*

humbje te vete dijės (imam povremeno glavobolju sa nesvesticom).

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Nismo dobili prevod.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ponovo da pročitam.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Možete li, molim vas, još jedanom da pročitate sve šta ovde piše na albanskom u ovom dokumentu?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: *Edhe metutje hahet* (koji dalje koristim) i tako dalje

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Znači, taj je čovek istog dana otišao kod doktora i on i danas ima zdravstvenih problema zbog toga što ste ga vi tada pretukli. Tačno ili netačno?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Vidim da dole stoji datum 15. jun 2004. godine, u levom uglu.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Da, da.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa je l' vi kažete istog dana otišao, a ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Upravo tako. Prvi dokument, onaj prethodni dokument je dokument iz februara 1999. godine.

SUDIJA ROBINSON: Da li on kaže da ga je svedok pretukao?

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Paragraf 8 njegove izjave. Pročitaću to još jednom: tukli su ga, odvukli niz stepenice. Jednoga je prepoznao, jer ga je video da ovde svedoči, na televiziji ga je video i rekao je da je to Dragan Jašović, jer ga poznaje od ranije. Izvinjavam se što ovo nismo preveli. To ćemo da prevedemo. Časni Sude, nadam se da ćete da mi oprostite to što neću sve druge detalje iz svih drugih izjava svedoka sada da iznesem ovom svedoku. Kad je reč o distribuciji navodnog članstva u OVK koja se vidi na našem dijagramu, ono šta bih ja rekao, da sam imao vremena, bilo bi da se pre incidenta u

Račku retko spominje članstvo u OVK. Isto tako možda bih trebao da objasnim, ako pogledate dijagram, da u revidiranoj verziji imamo još i neke dodatne beleške, masno odštampane. To je ono šta je došlo iz ovih dokumenata koji su nam kasnije neprevedeni donešeni i to smo uneli u tabelu nakon što smo dobili te dokumente i preveli ih, one koje smo preveli. Ovde na četvrtoj strani imamo i još nešto šta se kaže da je rekao šef policije. Samo još jedno ili dva pitanja za ovog svedoka. Prvo, budući da vi razumete albanski, recite nam sada, molim vas, na albanskom, kako se na albanskom kaže "takozvani" (iashtuquajtur)?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Samo da razmislim, ali ne mogu trenutno da se setim te reči, zato što sam, šest godina ne kontaktiram, mislim šest godina što ne razgovaram na albanskom jeziku.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: A ipak, svi su ovi ljudi u svim tim izjavama, kad god su izrekli reč "OVK", pre te reči rekli "takozvana" i to na albanskom jeziku. Kako to da ne možete da se setite?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Pa vidite, oni su i na srpskom ...

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Robinson...

TUŽILAC NAJS: Izgleda da će svedok da dobije pomoć od optuženog.

SUDIJA ROBINSON: Pustite svedoka da odgovori.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Uglavnom većina njih zna srpski jezik i uglavnom su rekli, oni su "takozvano" sebe nazvali, ilegalno, takozvano, oni su ilegalna organizacija, a "takozvano" su sebe nazvali, kažu da su neka legalna organizacija, tako u tom kontekstu, jer većina Albanaca znaju srpski jezik, većinom.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Prvo, ta je tvrdnja netačna. Oni su gotovo svi govorili na albanskom. Malo ih je tada govorilo na srpskom. I razmislite još jedanom, da li ste se setili kako se na albanskom kaže

“takozvani”?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne mogu trenutno da se setim, zato što ... Naravno ne mogu trenutno, ali ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dobro.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: ... zato što šest godina ...

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Dobro. A da li se možda kaže “*iashtuqajtur*” (takozvano)? Da li vam se to čini tačno?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Ne znam, konkretno ne bih znao, ali mislim vi ne možete dobro da izgovorite reč kao Albanac i ja sad ... A vi kako kažete, jer oni imaju posebnu govor koji je, neke reči i slova izgovaraju prelamajući jezik.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: Gospodine Jašoviću, tokom čitavog tog perioda, pogotovo 1999. godine, vi ste bili mehanizam policijske države koja je sprovela politiku ovog optuženog na Kosovu, zar ne, premlaćujući Albance?

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: Nije istina. Ni jedno ni drugo nije istina. Nije tačno.

TUŽILAC NAJS – PITANJE: I zajedno sa ljudima poput Marinkovičke i drugih policajaca i drugih vojnika, vi ste svi zajedno pokušali da prikrijete jedan napad na civile za koji ste svi shvatili da se ni na koji način ne može opravdati.

SVEDOK JAŠOVIĆ – ODGOVOR: To nije tačno, nije istina. To vam odgovorno tvrdim, a to je vaše mišljenje.

TUŽILAC NAJS: Hvala.

SUDIJA ROBINSON: Nećemo sada da počnemo sa dodatnim ispitivanjem, budući da poslepodne u ovoj sudnici ima jedno drugo suđenje. Nastavljamo sa radom u ponedeljak u 9.00.

Fond za humanitarno pravo